



പതിനാലാം കേരള നിയമസഭ

**ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി
(2016-2019)**

**മൂന്നാമത് റിപ്പോർട്ട്
(2018 മാർച്ച് 19-ാം തീയതി സഭയിൽ സമർപ്പിച്ചത്)**

**ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2009-2011)-യുടെ
മൂന്നാമത് റിപ്പോർട്ടിന്മേലുള്ള (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ
മലയാളമാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് സമിതി
വിവിധ വകുപ്പുകളിൽനിന്നും നടത്തിയ
തെളിവെടുപ്പിനെ അടിസ്ഥാനമാക്കി
തയ്യാറാക്കിയ പഠന റിപ്പോർട്ട്)
സ്വീകൃത നടപടി റിപ്പോർട്ട്**

കേരള നിയമസഭാ സെക്രട്ടേറിയറ്റ്
തിരുവനന്തപുരം
2018

പതിനാലാം കേരള നിയമസഭ

**ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി
(2016-2019)**

മൂന്നാമത് റിപ്പോർട്ട്

ഔദ്യോഗികഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2009-2011)-യുടെ
മൂന്നാമത് റിപ്പോർട്ടിന്മേലുള്ള (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ
മലയാളമാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് സമിതി
വിവിധ വകുപ്പുകളിൽനിന്നും നടത്തിയ
തെളിവെടുപ്പിനെ അടിസ്ഥാനമാക്കി
തയ്യാറാക്കിയ പഠന റിപ്പോർട്ട്)
സ്വീകൃത നടപടി റിപ്പോർട്ട്

ഉള്ളടക്കം

പേജ്

സമിതിയുടെ ഘടന	..	v
ആമുഖം	..	vii
റിപ്പോർട്ട്	..	1
അനുബന്ധം	..	42

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി
(2016-2019)
ഘടന

അദ്ധ്യക്ഷ :

ശ്രീമതി ഇ. എസ്. ബിജിമോൾ

അംഗങ്ങൾ :

- ശ്രീ. അനിൽ അക്കര
- ശ്രീ. കെ. ആൻസലൻ
- ശ്രീ. എൽദോസ് പി. കുന്നപ്പിള്ളിൽ
- ശ്രീ. സി. കെ. ഹരീന്ദ്രൻ
- ശ്രീ. സി. മമുട്ടി
- ശ്രീ. കെ. കൃഷ്ണൻകുട്ടി
- ശ്രീ. ഡി. കെ. മുരളി
- ശ്രീ. യു. ആർ. പ്രദീപ്.

നിയമസഭാ സെക്രട്ടേറിയറ്റ് :

- ശ്രീ. വി. കെ. ബാബുപ്രകാശ്, സെക്രട്ടറി
- ശ്രീ. അബൂൾഖരീം എ., അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറി
- ശ്രീ. മാത്യുക്കുട്ടി ജി., ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറി
- ശ്രീ. ആർ. വേണുഗോപാൽ, അണ്ടർ സെക്രട്ടറി.

ആമുഖം

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2016-2019) യുടെ അദ്ധ്യക്ഷയായ ഞാൻ സമിതി അധികാരപ്പെടുത്തിയതനുസരിച്ച് സമിതിയുടെ മൂന്നാമത് റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കുന്നു

2018 മാർച്ച് മാസം 13-ാം തീയതി ചേർന്ന സമിതി യോഗമാണ് ഈ റിപ്പോർട്ട് അംഗീകരിച്ചത്.

തിരുവനന്തപുരം,
2018 മാർച്ച് 13.

ഇ. എസ്. ബിജിമോൾ
അദ്ധ്യക്ഷ,
ഔദ്യോഗികഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി

റിപ്പോർട്ട്

അദ്ധ്യായം I

1. ഔദ്യോഗികഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2009-2011) യുടെ മൂന്നാമത് റിപ്പോർട്ട് 9-3-2010-ന് നിയമസഭയിൽ സമർപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. 2006 ഡിസംബർ മുതൽ 2008 ഡിസംബർവരെ നടന്ന തെളിവെടുപ്പുയോഗങ്ങളെ അടിസ്ഥാനമാക്കി തയ്യാറാക്കിയ പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ ധനകാര്യ വകുപ്പ് (ട്രഷറി), ആഭ്യന്തര വകുപ്പ്, ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര വകുപ്പ്, പൊതുമരാമത്ത്വകുപ്പ്, വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ്, ഗതാഗത വകുപ്പ്, സാംസ്കാരികകാര്യ വകുപ്പ്, വ്യവസായ വാണിജ്യവകുപ്പ്, നികുതി വകുപ്പ്, നിയമ വകുപ്പ്, പട്ടികജാതി പട്ടികവർഗ്ഗ വികസന വകുപ്പ്, ഉപഭോക്തൃകാര്യ വകുപ്പ് എന്നീ വകുപ്പുകളിലെ ഭാഷാമറ്റ പുരോഗതി ലക്ഷ്യമിട്ട് 15 ശിപാർശകളാണ് ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്.

2. റിപ്പോർട്ടിന്റെ അച്ചടിച്ച പ്രതികൾ 22-7-2010 തീയതിയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പുകൾക്ക് അയച്ചുകൊടുക്കുകയുണ്ടായി. പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിലെ ശിപാർശകളിന്മേൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികളാണ് സമിതി ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പുകളോട് ആരാഞ്ഞത്. അതിൻ പ്രകാരം വിവിധ വകുപ്പുകളിൽനിന്നും ലഭിച്ച നടപടി പത്രികകൾ സമിതിയുടെ യോഗങ്ങളിൽ പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു. ഖണ്ഡിക 17, 28, 29, 55, 82, 83, 107, 108 എന്നീ ശിപാർശകൾക്കുള്ള മറുപടിയിന്മേൽ സമിതി അധികവിവരം ആരാഞ്ഞിരുന്നു. ആയതിന്മേൽ വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടികൾ സമിതിയുടെ തുടർയോഗങ്ങളിൽ പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

3. വിവിധ വകുപ്പുകളിൽ നിന്നും ലഭിച്ച മറുപടിയിന്മേൽ സമിതി അംഗീകരിച്ചവയും, അവയ്ക്കുപുറമെയുള്ള ശിപാർശകളും 2-ാം അദ്ധ്യായത്തിൽ ചേർത്തിരിക്കുന്നു. മറുപടി ലഭ്യമാക്കാത്ത വകുപ്പിനെ സംബന്ധിച്ച ശിപാർശ റിപ്പോർട്ടിന്റെ 3-ാം അദ്ധ്യായത്തിൽ ചേർത്തിരിക്കുന്നു.

അദ്ധ്യായം-II

സമിതിയുടെ ശുപാർശകളും അതിന്മേൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികളും

1. ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന 3 ശുപാർശകളുണ്ട്.

പ്രസ്തുത ശുപാർശകളിന്മേൽ സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭാ.സ.1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്തുമുഖേന ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാരവകുപ്പിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയുണ്ടായി. ആയതിൻപ്രകാരം 14-9-2010, 17-6-2011 എന്നീ തീയതികളിലെ കത്തുമുഖേന ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ശുപാർശ 13, 29, 36 എന്നിവയിന്മേൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ സംബന്ധിച്ച മറുപടി സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും 13, 36 ഖണ്ഡികകളിലെ ശുപാർശകൾക്കുള്ള മറുപടി അംഗീകരിക്കുകയും ഖണ്ഡിക 29-ന്മേൽ അധികവിവരമായുകയും ചെയ്തു. പ്രസ്തുത അധികവിവരങ്ങൾക്കുള്ള മറുപടി 4-8-2012-ലെ കത്തുമുഖേന ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കുകയും സമിതി അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ഖണ്ഡിക 29-ലെ ശുപാർശയ്ക്ക് ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാര വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി 22-5-2012-ലെ സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും ആയതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ആഭ്യന്തര വകുപ്പിനോട് അധിക വിവരങ്ങൾ ആരായുകയും ചെയ്തു. പ്രസ്തുത അധികവിവരത്തിന് 9-11-2012-ലെ കത്തുമുഖേന ആഭ്യന്തര വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി സമിതി പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശുപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;"><u>ഖണ്ഡിക 13</u></p> <p>മലയാളത്തിൽ ഔദ്യോഗികനിയമങ്ങൾ സർവ്വവിജ്ഞാനകോശം, റെസ്റ്റിൽ ബുക്ക് എന്നിവ പരിഷ്കരിച്ച് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനുവേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>14-9-2010-ലെ 11516/ഔ.ഭാ.4/10/ഉപപ. നമ്പർ കത്തുമുഖേന കേരള സർക്കാർ 1960-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ള ഭരണ ശബ്ദകോശം (ഇംഗ്ലീഷ്-മലയാളം) പരിഷ്കരിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി ഔദ്യോഗിക ഭാഷാവകുപ്പിലും ശൈലി പുസ്തകം തയ്യാറാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി വിവര-പൊതുജന സമ്പർക്കവകുപ്പിലും പുരോഗമിച്ചുവരുന്നു. കൂടാതെ സർവ്വവിജ്ഞാനകോശം ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് 17-7-2009-ൽ സർവ്വവിജ്ഞാനകോശം പരിഷ്കരിച്ച് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p>

ഖണ്ഡിക 29

ആഭ്യന്തര വകുപ്പിലെ ഫയലുകൾ കൃത്യമായും മലയാളത്തിലാണോ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്ന് പരിശോധിച്ച് കൃത്യമായി മൂന്ന് മാസത്തിലൊരിക്കൽ റിപ്പോർട്ട് തയ്യാറാക്കുവാനും ലക്ഷാമാറ്റ പുരോഗതി കുറവുള്ള വകുപ്പുകളിൽ സൂക്ഷ്മ പരിശോധന നടത്തുവാനും ഔദ്യോഗികഭാഷാ വകുപ്പിനോട് സമിതി പ്രത്യേകം നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

ആഭ്യന്തരവകുപ്പിലെ ഫയലുകൾ പരിശോധിച്ച് റിപ്പോർട്ട് തയ്യാറാക്കുന്നതിനും സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ വകുപ്പുകളിൽ സൂക്ഷ്മ പരിശോധന നടത്തുന്നതിനുമുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു.

ഇടർന്ന് ലഭിച്ച മറുപടിയിൽ ആഭ്യന്തര വകുപ്പിലെ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാണോ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്ന് അറിയുന്നതിനായി ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറിയുടെ നേതൃത്വത്തിൽ ഓഷാവിദഗ്ദ്ധൻ, സെക്ഷൻ ഓഫീസർ, അസിസ്റ്റന്റ് എന്നിവരുൾപ്പെട്ട ഒരു സംഘം ആഭ്യന്തര വകുപ്പിലെ എല്ലാ സെക്ഷനുകളിലെയും ഫയലുകൾ പരിശോധിക്കുകയുണ്ടായി.

ആഭ്യന്തര വകുപ്പിൽ മിക്ക സെക്ഷനുകളിലും 30% ഫയലുകൾ മാത്രമേ മലയാളത്തിലെഴുതുന്നുള്ളൂ. വിദേശ പൗരന്മാരുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകൾ കോടതി സംബന്ധമായ ഫയലുകൾ കേന്ദ്രസർക്കാരുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകൾ ഇടങ്ങിയവയിൽ ഇംഗ്ലീഷിൽ കത്തിടപാടുകൾ നടത്തേണ്ടി വരുമെങ്കിലും പ്രസ്തുത ഫയലുകളുടെ കഠിപ്പ് മലയാളത്തിലെഴുതണമെന്ന നിർദ്ദേശം പാലിയുന്നതായി കാണുന്നില്ല.

സംസ്ഥാനത്തിനകത്തുള്ള എല്ലാ കത്തിടപാടുകളും മലയാളത്തിൽ തന്നെയായിരിക്കണമെന്ന് വ്യവസ്ഥയുണ്ടെങ്കിലും ജീവനക്കാരുടെ സ്ഥലംമാറ്റം, അവധി അപേക്ഷ, ഉദ്യോഗക്കയറ്റം മുതലായ ഫയലുകൾ പോലും ഇംഗ്ലീഷിലാണ് എഴുതുന്നത്. മലയാളത്തിൽ കിട്ടുന്ന ഫയലുകളും ഇംഗ്ലീഷിൽ എഴുതുന്നതായി കാണാൻ കഴിഞ്ഞു. മലയാളത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന കത്ത് റിപ്പോർട്ടുകളിന്മേൽപോലും ഇംഗ്ലീഷിലാണ്

ഫയൽ എഴുതുന്നത്. ഇത് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിൽനിന്നും പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള സർക്കാർ ഉത്തരവ്/സർക്കുലറുകൾക്ക് വിരുദ്ധമാണെന്ന് ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥരെ അറിയിക്കുകയും ഇപ്രകാരമുള്ള ഫയലുകൾ നിർബന്ധമായും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ആഭ്യന്തരവകുപ്പിലെ ജീവനക്കാർക്ക് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാപരിശീലനം ലഭിച്ചിട്ടില്ലായെന്നും ആയത് ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും ഭൂരിഭാഗം ജീവനക്കാരും ആവശ്യപ്പെടുകയുണ്ടായി. ഭാഷാ മാറ്റ പുരോഗതി മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനായി മതിയായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ ആഭ്യന്തര വകുപ്പിന് നൽകാവുന്നതാണ്. (17-6-2011-ലെ 8783/ഔ.ഭാ.4/2009/ഉ.ഭ.പ.വ.നമ്പർ കത്തു മുഖേന)

ഖണ്ഡിക 29 ന്നേൽ ഉദ്യോഗസ്ഥ മേണപരിഷ്കാര വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി പരിഗണിച്ച 22-5-2012-ലെ സമിതിയോഗം ആഭ്യന്തര വകുപ്പിനോട് ആരാഞ്ഞ അധികവിവരം (9-11-2012-ലെ 63317/എസ്.എസ്.ബി4/ 10/ആഭ്യന്തരം നമ്പർ കത്തുമുഖേന)

നിർദ്ദേശങ്ങൾ	മറുപടി
<p>1. സെക്ഷൻ ഓഫീസർ, അണ്ടർ സെക്രട്ടറി തുടങ്ങിയ സൂപ്പർവൈസർ തസ്തികയിലുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥർ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതിക്കായി പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധചെലുത്തണമെന്നും നിയമപരമായി ഇംഗ്ലീഷും സംസ്ഥാനത്തെ ന്യൂനപക്ഷ ഭാഷകളായ തമിഴും കന്നടയും ഉപയോഗിക്കേണ്ട സാഹചര്യങ്ങളൊഴികെയുള്ള എല്ലാ സാഹചര്യങ്ങളിലും മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് ഫയലുകൾ എഴുതുന്നതെന്നും ഉറപ്പു വരുത്തേണ്ടതാണ്.</p>	<p>ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>

<p>2. ഔദ്യോഗികഭാഷാ പരിശീലനം ലഭിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ജീവനക്കാർക്ക് പ്രസ്തുത പരിശീലനം ലഭ്യമാക്കുന്നതിനായി ജീവനക്കാരുടെ പേരുവിവരം ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിന് ലഭ്യമാക്കേണ്ടതാണ്.</p>	<p>ഔദ്യോഗികഭാഷാ പരിശീലനം ലഭിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ജീവനക്കാരുടെ പേരുവിവരം ഔദ്യോഗിക ഭാഷാവകുപ്പിന് നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>
<p>3. ഔദ്യോഗികഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി റിപ്പോർട്ട് എല്ലാ മാസവും 5-ാം തീയതിക്കുമുമ്പായി ഔദ്യോഗിക ഭാഷാവകുപ്പിന് ലഭ്യമാക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>ഔദ്യോഗികഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി റിപ്പോർട്ട് എല്ലാ മാസവും 5-ാം തീയതിക്കുമുമ്പായി നൽകാൻ നടപടി സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p>
<p>4. പോലീസ് വകുപ്പിൽനിന്നും ലഭിക്കുന്ന ജീവനക്കാരുടെ സ്ഥലമാറ്റ ശിപാർശ ഇംഗ്ലീഷിലാണ് എന്ന് ആഭ്യന്തര വകുപ്പിൽ നിന്നും അറിയിച്ചിട്ടുണ്ട്. പ്രസ്തുത എഴുത്ത് കത്തുകൾ പോലീസ് വകുപ്പിന് മലയാളത്തിൽ തന്നെ രേഖപ്പെടുത്തണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>സംസ്ഥാന പോലീസ് മേധാവിക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>
<p>5. ഫയലുകളിൽ പതിച്ചിട്ടുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ പേര് വച്ച മുദ്രകൾ (അണ്ടർ സെക്രട്ടറി, ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറി തുടങ്ങിയവ) മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർക്ക് ടി നിർദ്ദേശം നടപ്പിലാക്കുവാൻ നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>
<p>6. തൻപതിവേട് തുടങ്ങിയ രജിസ്റ്ററുകളിലെ രേഖപ്പെടുത്തലുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനും നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	
<p>7. ആഭ്യന്തരവകുപ്പിൽ പരിഭാഷാസെൽ, ഏകോപനാധികാരി എന്നിവ രൂപീകരിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കാൻ നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>ആഭ്യന്തര വകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗികഭാഷ സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനായി ശ്രീമതി താരാ സാമുവലിനെ (ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറി, ആഭ്യന്തരവകുപ്പ്) ഏകോപനാധികാരിയായി നിയമിച്ചിട്ടുണ്ട്. ആഭ്യന്തരവകുപ്പിൽ പരിഭാഷാസെൽ രൂപീകരിക്കുന്നതിന് പൊതുരേണവകുപ്പ് പ്രിൻസിപ്പൽ സെക്രട്ടറിയോട് ആവശ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.</p>

22-5-2012-ലെ സമിതി യോഗം ഉദ്യോഗസ്ഥരണപരിഷ്കാര വകുപ്പിനോട് ആരംഭിക്കുന്ന അധികവിവരം

ആഭ്യന്തരവകുപ്പിലെ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാണോ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്ന് അറിയുന്നതിനായി വകുപ്പിലെ എത്ര ഫയലുകളാണ് പരിശോധിച്ചതെന്നും അവ ഏത് കാലയളവിലുള്ളതാണെന്നും ആരാധ്യവാൻ സമിതി നിർദ്ദേശിച്ചു.

4-8-2012-ലെ 12965/ഔ.ഭാ.4/12/ഉ.ഭ.പ.വ. നമ്പർ കത്തുമുഖേന ആഭ്യന്തരവകുപ്പിലെ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാണോ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്നറിയാൻ 2011 ജനുവരി 28, 29 എന്നീ തീയതികളിൽ വിശദമായ പരിശോധന നടത്തുകയുണ്ടായി. ആഭ്യന്തര വകുപ്പിലെ 15 സെക്ഷനുകളിൽനിന്നും ആകസ്മികമായി തിരഞ്ഞെടുത്ത (Random Selection) പത്ത് ഫയലുകൾ വിതം പരിശോധിച്ചു. കൂടാതെ തൻപതിവേഴ് (Personal Register), കരുതൽ ഫയൽ (Stock File) മുതലായ അസിസ്റ്റന്റ്മാർ നിരന്തരം കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന രജിസ്റ്ററുകളും പരിശോധനയ്ക്ക് വിധേയമാക്കി. 2010 വർഷത്തെ ഫയലുകളും രജിസ്റ്ററുകളുമാണ് പരിശോധിച്ചത്. ഈ പരിശോധനയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് ആഭ്യന്തര വകുപ്പിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത് 30% ഫയലുകളിൽ മാത്രമാണ് എന്ന നിഗമനത്തിൽ എത്തിയത്. ഇത് നിർദ്ദിഷ്ട ലക്ഷ്യത്തിൽനിന്നും വളരെ താഴെയാണ്.

ഖണ്ഡിക 36

'നിള', 'കാവേരി' സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ എല്ലാ സർക്കാർ വകുപ്പുകളിലും ഉപയോഗിക്കുവാൻ സാധ്യമാക്കുന്നതിനായി ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് രണ്ട് ദിവസത്തെ പരിശീലനം നൽകുന്നതിന് സർക്കാർ ഓഫീസുകളിൽ ഈ സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് വേണ്ട നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

14-9-2010-ലെ 11516/ഔ.ഭാ.4/10/ഉ.ഭ.പ.വ. നമ്പർ കത്തുമുഖേന 'നിള' 'കാവേരി' സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് പരിശീലനം നൽകണമെന്ന് വിവര-സാങ്കേതികവിദ്യാ വകുപ്പിന് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.

2. ധനകാര്യ വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ ധനകാര്യ വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട മൂന്ന് ശിപാർശകളാണ് ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്നത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശകളിന്മേൽ (17, 19, 20) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഓ.ഭ.സ. I/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് പ്രകാരം ധനകാര്യ വകുപ്പിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും 21-10-2010 -ലെ കത്ത് മുഖേന ധനകാര്യ വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ബന്ധിക 17-ലെ ശിപാർശയ്ക്കുള്ള മറുപടി II-4-2012-ലെ സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അധികവിവരമാരായുകയും ചെയ്തു. പ്രസ്തുത അധികവിവരത്തിന് വകുപ്പ് 1-9-2012-ലെ കത്ത് മുഖേന ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി 22-8-2012-ലെ സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും മറുപടിയിന്മേൽ അധികവിവരം ആരായുകയും ചെയ്തു. തുടർന്ന് 3-1-2013-ലെ കത്തുമുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി പരിഗണിച്ച 27-2-2013-ലെ സമിതിയോഗം മറുപടിയിന്മേൽ അധികവിവരമാരായുകയും തുടർന്ന് 4-3-2013-ലെ കത്ത് മുഖേന ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടിയിൽ അതുപി പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ആയതിലേക്ക് ലഭ്യമാക്കിയ 5-8-2013-ലെ മറുപടി സമിതി അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ബന്ധിക 19, 20 എന്നീ ശിപാർശകൾക്കുള്ള മറുപടി 5-9-2014-ലെ കത്ത് മുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കുകയും സമിതി അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;"><u>ബന്ധിക 17</u></p> <p>മലയാളഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി കൈവരിക്കുന്നുവെന്ന് പറയുമ്പോഴും ചെക്ക്, പെൻഷൻ ഫാരം എന്നിവയൊന്നും തന്നെ ഇപ്പോഴും മലയാളത്തിലല്ലെന്ന വസ്തുത സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ ട്രഷറി വകുപ്പിൽ പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ഉപയോഗിക്കുന്ന എല്ലാ ഫോറങ്ങളും മലയാളത്തിൽ ആക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് ശിപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>21-10-2010-ലെ 57530/എസ്റ്റാ.സി3/10/ധന. നമ്പർ കത്തുമുഖേന കേരള ട്രഷറി കോഡ് പരിഷ്കരണ ജോലികൾ ആരംഭിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇതിന്റെ ഭാഗമായി ട്രഷറി വകുപ്പിൽ പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫോറങ്ങളും മലയാളത്തിലാക്കുന്ന കാര്യവും പരിശോധിച്ചുവരുന്നു.</p> <p>തുടർന്ന് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടിയിൽ ട്രഷറി കോഡ് പരിഷ്കരണ നടപടികളും പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫോറങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷയും പൂർണ്ണമായിട്ടില്ലാത്തതിനാൽ പ്രസ്തുത കാര്യങ്ങൾ ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്നു. കൂടാതെ</p>

	<p>സ.ഉ. (എംഎസ്.) നമ്പർ 573/79/പൊ.ഭ.വ. തീയതി 25-10-1979 ഉത്തരവിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ നടപടി സ്വീകരിക്കുവാനും ഷേറിഡയറക്ടറോട് ആവശ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. (17-11-2011-ലെ 57530/എസ്റ്റാ.സി3/10/ധന. നമ്പർ കത്തുമുഖേന)</p>
--	---

11-4-2012-ലെ സമിതി യോഗം ആരംഭിക്കുന്ന അധികവിവരം

ഷേറിവകുപ്പിൽ പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ഉപയോഗിക്കുന്ന എല്ലാ ഫോറങ്ങളും മലയാളത്തിൽ ആക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശയിന്മേൽ ധനകാര്യ വകുപ്പിൽനിന്നും ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി തൃപ്തികരമല്ലെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുകയും ഫോറങ്ങളെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തിയാക്കണമെന്ന നിർദ്ദേശം ഷേറിഡയറക്ടർക്ക് നൽകണമെന്ന് വകുപ്പിനോട് ആവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്തു.

1-9-2012-ലെ 57530/എസ്റ്റാ.സി3/10/ധന. നമ്പർ കത്തുമുഖേന

ഷേറിവകുപ്പിൽ പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധമുള്ള 15 എസ്.ബി. ഫോറങ്ങൾ (എസ്.ബി. ഫോറം ഒന്നു മുതൽ അഞ്ചു വരെ, എസ്.ബി. ഫോറം 7, ഫോറം 22, ഫോറം 23, ഫോറം 26, ഫോറം 31, ഫോറം 37, ഫോറം 38, ഫോറം 39, ഫോറം 42, ഫോറം 44 എന്നിവ) മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതായും ടി ഫോറങ്ങൾ സൂക്ഷ്മ പരിശോധനയ്ക്കായി ഉദ്യോഗസ്ഥരെന്ന പരിഷ്കാര വകുപ്പിന് സമർപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതായും ഷേറി ഡയറക്ടർ അറിയിച്ചിട്ടുണ്ട്. അവശേഷിക്കുന്ന ഫോറങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ഷേറിവകുപ്പിൽ പുരോഗമിച്ചു വരുന്നതായും അറിയിച്ചു കൊള്ളുന്നു.

22-8-2012-ലെ സമിതി യോഗത്തിന്റെ അഭിപ്രായത്തിന് ലഭിച്ച മറുപടി

മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചശേഷം ഇതുവരെയും ഷേറിവകുപ്പിൽ പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ഉപയോഗിക്കുന്ന ഫോറങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ ആക്കുന്നതിന്

3-1-2013-ലെ 57530/എസ്റ്റാ.സി3/10/ ധന. നമ്പർ കത്തുമുഖേന

ഷേറിവകുപ്പിൽ ഷേറി ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ അഭ്യക്ഷയായിട്ടുള്ള ആരംഗ പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ളതായും സെല്ലിന്റെ

<p>പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിക്കുവാൻ കഴിയാത്തത് കറ്റകരമായ അനാസ്ഥയായി സമിതി വിലയിരുത്തി.</p>	<p>പ്രവർത്തനഫലമായി പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധമുള്ള പതിനഞ്ച് എസ്.ബി. ഫോറങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതായും ഷേറി ഡയറക്ടർ അറിയിച്ചിട്ടുണ്ട്. പ്രസ്തുത ഫോമുകൾ ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര വകുപ്പിന്റെ സൂക്ഷ്മ പരിശോധന കഴിഞ്ഞ് തിരികെ ലഭിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും അവശേഷിച്ച ഫോമുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ഷേറി വകുപ്പിലെ പരിഭാഷ സെല്ലിൽ പുരോഗമിച്ച് വരുന്നുണ്ടെന്നും അറിയിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p>
--	--

27-2-2013-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധികവിവരം

<p>എസ്.ബി. ഫോറങ്ങൾ സൂക്ഷ്മ പരിശോധനയ്ക്കായി ഷേറിവകുപ്പ് ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗികഭാഷ) വകുപ്പിന് എന്നാണ് സമർപ്പിച്ചതെന്നും അവശേഷിക്കുന്ന ഫോറങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന്റെ ഇപ്പോഴത്തെ സ്ഥിതി എന്താണെന്നും ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പിനോട് ആരായുവാൻ സമിതി തീരുമാനിച്ചു.</p>	<p>4-3-2013-ലെ 57530/എസ്സാ.സി3/10/യന. നമ്പർ കത്തു മുഖേന ഷേറി വകുപ്പിൽ പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഭാഷാന്തരീകരണം ചെയ്തിട്ടുള്ളതും ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര വകുപ്പിന്റെ സൂക്ഷ്മപരിശോധന കഴിഞ്ഞതുമായ 11 ഫോമുകൾ പൊതുജനങ്ങളുടെ സൗകര്യർത്ഥം ഒരേ ഫോമിൽ മലയാളത്തിലും ആംഗലേയ ഭാഷയിലും രണ്ടു പുറങ്ങളിലായി അച്ചടിച്ച് വിതരണം നടത്തുന്നതിന് സ.ഉ. (സാധ)നം. 142/13/യന. തീയതി 22-2-2013 പ്രകാരം ഭരണാനുമതി നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്ന് അറിയിക്കുന്നു.</p>
<p>പ്രസ്തുത മറുപടിയിൽ സമിതി യോഗം അതൃപ്തി അറിയിച്ചതിനെത്തുടർന്ന് വിശദമായ മറുപടി ലഭ്യമാക്കുവാൻ വകുപ്പിനോട് ആവശ്യപ്പെട്ടു.</p>	<p>5-8-2013-ലെ 57530/എസ്സാ.സി3/10/യന. നമ്പർ കത്തുമുഖേന ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതിയുടെ (2011-2014) ശുപാർശയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഷേറി വകുപ്പിൽ പരിഭാഷ സെൽ രൂപീകരിച്ച് പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധമുള്ള 15 എസ്.ബി. ഫോറങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക്</p>

പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ആദ്യമായി പരിഭാഷ പൂർത്തിയായ അഞ്ച് ഫോറങ്ങൾ 26-6-2012-നും അവശേഷിക്കുന്ന പത്ത് ഫോറങ്ങൾ 12-7-2012-നാണ് ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാരവകുപ്പിന് സമർപ്പിച്ചത്. ട്രഷറിവകുപ്പിൽ ഭാഷാന്തരീകരണം ചെയ്തിട്ടുള്ളതും ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണ പരിഷ്കാര വകുപ്പിന്റെ സൂക്ഷ്മ പരിശോധന കഴിഞ്ഞതുമായ 11 ഫോറുകൾ പൊതുജനങ്ങളുടെ സൗകര്യർത്ഥം ഒരേ ഫോമിൽ മലയാളത്തിലും ആംഗലേയ ഭാഷയിലും രണ്ടു പുറങ്ങളിലായി അച്ചടിച്ച് വിതരണം നടത്തുന്നതിന് 22-2-2013 തീയതിയിലെ സ.ഉ. (സാധാ) നമ്പർ 142/12/ധന. ഉത്തരവുപ്രകാരം സർക്കാർ ഭരണാനുമതി നൽകിയിരുന്നു. ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാര വകുപ്പ് സൂക്ഷ്മ പരിശോധന നടത്തി നൽകിയ ഫോറങ്ങളിൽ ട്രഷറി കോഡിനും ട്രഷറിയുടെ പ്രവർത്തന സ്വഭാവത്തിനും അനുരൂപമല്ലാത്ത ചില പദപ്രയോഗങ്ങൾ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായി ട്രഷറിവകുപ്പിലെ പരിഭാഷാസെൽ കണ്ടെത്തിയതിൻപ്രകാരം 4 ഫോറങ്ങൾ തിരുത്തലിനായി ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണ പരിഷ്കാര വകുപ്പിന് 12-9-2012-ൽ വീണ്ടും സമർപ്പിച്ചിരുന്നു. ട്രഷറിവകുപ്പിലെ പരിഭാഷാ സെല്ലും ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാരവകുപ്പും ധാരണയിലെത്തിയ തിന്നെത്തുടർന്ന് ട്രഷറി വകുപ്പിൽ ഭാഷാന്തരീകരണം ചെയ്തിട്ടുള്ളതും ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണ പരിഷ്കാര വകുപ്പിന്റെ സൂക്ഷ്മപരിശോധന കഴിഞ്ഞ വ്യതിയാനങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തിയതുമായ പ്രസ്തുത നാലു ഫോറങ്ങൾ പൊതുജനങ്ങളുടെ സൗകര്യർത്ഥം ഒരേ ഫോമിൽ തന്നെ

	<p>മലയാളത്തിലും ആംഗലേയ ഭാഷയിലും രണ്ടു പുറങ്ങളിലായി അച്ചടിച്ച് വിതരണം നടത്തുന്നതിന് 22-7-2013 തീയതിയിലെ സ.ഉ.(സാധ) നമ്പർ 6083/13 ധന. ഉത്തരവുപ്രകാരം ഭരണാനുമതി നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ട്രഷറിവകുപ്പിൽ പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധമുള്ള മറ്റു ഫോറങ്ങൾ കണ്ടെത്തി മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നത് സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തിയാക്കുന്നതിനും പുരോഗതി റിപ്പോർട്ട് യഥാസമയം സർക്കാരിലേക്ക് അറിയിക്കുന്നതിനായും നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>
--	---

10-12-2013-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധികവിവരം

<p>ട്രഷറിവകുപ്പിൽ ഭാഷാന്തരീകരണം ചെയ്ത ഫോറങ്ങൾ വിതരണം ചെയ്തു തുടങ്ങിയിട്ടുണ്ടോ എന്നതിനെ സംബന്ധിച്ച് മറുപടി ലഭ്യമാക്കുവാൻ നിർദ്ദേശിച്ചു.</p>	<p>25-8-2014-ലെ 57530/എസ്റ്റാ.സി3/10/ ധന. നമ്പർ കത്തുമുഖേന ട്രഷറിവകുപ്പിൽ ഭാഷാന്തരീകരണം ചെയ്ത ഫോറങ്ങൾ പൊതുജനങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗത്തിനായി ലഭ്യമാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്ന് ട്രഷറി ഡയറക്ടർ റിപ്പോർട്ട് ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.</p>
--	--

<p align="center">ഖണ്ഡിക 19</p> <p>പോസ്റ്റാഫീസ് എന്ന ബോർഡ് മൂന്ന് ഭാഷകളിലും എഴുതുമ്പോൾ പാസ്ബുക്കിലെ നിർദ്ദേശങ്ങൾകൂടി മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനാവശ്യമായ നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>5-9-2014-ലെ 57530/ഭരണ സി3/14/ധന. നമ്പർ കത്തുമുഖേന ദേശീയ സമ്പാദ്യ പദ്ധതി നിക്ഷേപ സ്കീമുകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ഫോമുകളും പാസ്റ്റ് ബുക്കുകളും അച്ചടിച്ച് നൽകുന്നത് കേന്ദ്ര സർക്കാരിനകീഴിലുള്ള ധനകാര്യ വകുപ്പാണ് കേന്ദ്രസർക്കാരിനകീഴിലുള്ള നാഷണൽ സേവിംഗ്സ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് കമ്മീഷണറുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് സമിതി ശുപാർശ നടപ്പിലാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ദേശീയ</p>
--	---

<p align="center">ഖണ്ഡിക 20</p> <p>ഭരണഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളമാക്കുന്നതിനുള്ള ശ്രമങ്ങൾ കൂടുതൽ ഉറപ്പാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നും മണി ഓർഡർ ഫോമിലുള്ളതുപോലെ പാസ്ബുക്കിലും</p>	
---	--

<p>മലയാളത്തിനകൂടി സ്ഥാനം ലഭിക്കത്തക്ക വിധത്തിൽ ഫലപ്രദമായ ഇടപെടൽ വകുപ്പിന്റെ ഭാഗത്തുനിന്നും ഉണ്ടാകണമെന്നും ബിൽ ഫോറം മലയാളത്തിലാക്കുവാനുള്ള ശ്രമങ്ങൾ നടത്തണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>സമ്പാദ്യപദ്ധതി ഡയറക്ടർ സ്വീകരിച്ചു വരുന്നുണ്ട്. കൂടാതെ ദേശീയ സമ്പാദ്യ പദ്ധതി വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ഫോറങ്ങളും മലയാളത്തിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്.</p>
---	--

3. ആഭ്യന്തര വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ ആഭ്യന്തര വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട 6 ശിപാർശകളാണ് ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിട്ടുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശകളിന്മേൽ (24, 26, 28, 93, 94, 95) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭാ.സ.1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്തുപ്രകാരം ആഭ്യന്തര വകുപ്പിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിൽപ്രകാരം 21-11-2012-ലെ കത്ത് മുഖേന ആഭ്യന്തര വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ശിപാർശ 24, 26, 28, 93, 94, 95 എന്നിവയിൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ സംബന്ധിച്ച മറുപടി സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p>ഖണ്ഡിക 24</p> <p>കെമിക്കൽ എക്സാമിനേഷൻ ലബോറട്ടറിയിൽ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ മലയാള ലിപിയിൽ എഴുതി പരിശോധന റിപ്പോർട്ട് മലയാളത്തിൽ തയ്യാറാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന സമിതി ശിപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>21-11-2012-ലെ 63317/എസ്.എസ്.ബി4/10/ആഭ്യന്തരം നമ്പർ കത്തുമുഖേന ചീഫ് കെമിക്കൽ എക്സാമിനേഷൻ ലബോറട്ടറി വകുപ്പിൽ ഭരണപരമായ എല്ലാ ഫയലുകളും മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത് എന്നാൽ പരിശോധന കഴിഞ്ഞുള്ള കെമിക്കൽ എക്സാമിനേഷൻ സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണ് നൽകി വരുന്നത്. സർട്ടിഫിക്കറ്റുകളിൽ ഏറെയും ശാസ്ത്ര സാങ്കേതിക പദങ്ങളാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്. ഇവയുടെ മലയാള പരിഭാഷ സങ്കീർണ്ണവും സംശയം ജനിപ്പിക്കുന്നതുമാവാം.</p>

	<p>കൂടാതെ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷമാത്രം കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന സി.ബി.ഐ., ഹൈക്കോടതി എന്നിവിടങ്ങളിലും സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ നൽകിവരുന്നതുകൊണ്ടാണ് സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ ഇംഗ്ലീഷിൽ നൽകിവരുന്നത്. ആന്ധ്ര, കർണ്ണാടക, തമിഴ്നാട് എന്നീ സംസ്ഥാനങ്ങളിലും ഭരണപരമായ ഫയലുകൾ അതാത് പ്രാദേശികഭാഷയിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്. എങ്കിലും സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ നൽകുന്നത് ഇംഗ്ലീഷിലാണ്.</p>
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 26</p> <p>എല്ലാ ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങൾക്കും ഉചിതമായ മലയാള പദങ്ങളില്ലാത്തതിനാൽ ചില പ്രയോഗങ്ങൾ മലയാള ലിപിയിൽ തന്നെ എഴുതുന്നതാണ് അടികാമ്യമെന്നും അയിൽ വകുപ്പിലെ ചട്ടങ്ങളുടെയും മാനുവലുകളുടെയും മലയാള പരിഭാഷ എത്രയും വേഗം തയ്യാറാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>അയിൽഭരണകാര്യങ്ങൾക്കായി ഒരു പുതിയ അയിൽ നിയമം കേരള പ്രിസൺസുകളും സംശ്രദ്ധീകരണ സാൻമാർഗ്ഗീകരണ സേവനങ്ങളും (നിർവഹണം) ആക്ട് 2010 എന്ന പേരിൽ നിലവിൽ വരികയും, ആയതിന്റെ മലയാള പരിഭാഷ നിലവിലുള്ളതും മേൽപ്പറഞ്ഞ നിയമത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ പുതിയ ചട്ടങ്ങൾ അംഗീകരിച്ച് വരുന്ന മൂയ്ക്ക് ആയതിന്റെ മലയാള പരിഭാഷ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നാണ്.</p>
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 28</p> <p>ബ്രിട്ടീഷ് ഭരണത്തിനുശേഷവും ഇവിടെ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയുടെ ഉപയോഗം തുടരുകയാണെന്നും അന്തർദേശീയ ബന്ധങ്ങളൊക്കെ ഇംഗ്ലീഷിലാണെങ്കിലും സംസ്ഥാനത്തിനകത്ത് ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ കൈകാര്യം ചെയ്യാൻ നിഷ്കർഷിച്ചിട്ടുള്ള സാഹചര്യങ്ങൾ ഒഴിച്ചുള്ള കത്തിടപാടുകൾ നിർബന്ധമായും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>ആഭ്യന്തരവകുപ്പിനുകീഴിലുള്ള എല്ലാ വകുപ്പുതലവൻമാർക്കും സെക്ഷനുകൾക്കും 21-1-2011-ലെ 2366/എസ്.എസ്.ബി/4/2011/ആഭ്യന്തരം നമ്പർ സർക്കുലർപ്രകാരം നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. (അനുബന്ധം-1)</p>

<p align="center">ഖണ്ഡിക 93</p> <p>ഹൈക്കോടതികളിലും, കീഴ്ക്കോടതികളിലും കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന നിയമങ്ങളെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നും, കാലാകാലങ്ങളിൽ വരുന്ന എല്ലാ വിധിന്യായങ്ങളും മലയാളത്തിൽ തർജ്ജമ ചെയ്ത് വക്കീലൻമാർക്ക് നൽകണമെന്നും, ഗ്ലോസറി തയ്യാറാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>സെക്രട്ടറി (നിയമ വകുപ്പ്), ഹൈക്കോടതി രജിസ്ട്രാർ എന്നിവർക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ആയതു സംബന്ധിച്ചുള്ള റിപ്പോർട്ട് ബന്ധപ്പെട്ടവരിൽ നിന്ന് ലഭിക്കുന്ന മുറയ്ക്ക് ലഭ്യമാക്കുന്നതാണെന്ന വിവരം അറിയിച്ചുകൊള്ളുന്നു.</p>
<p align="center">ഖണ്ഡിക 94</p> <p>നിയമവിദ്യാഭ്യാസത്തെ സംബന്ധിച്ച് അക്കാദമിക് കൗൺസിലും ബോർഡ് ഓഫ് കൗൺസിലും സർവ്വകലാശാലയുമെല്ലാം ചേർന്ന് നയപരമായി തീരുമാനമെടുക്കണമെന്നും ആയതിന് ബോർഡ് ഓഫ് കൗൺസിലിന്റെ അംഗീകാരം വേണമെന്നും സിലബസിൽവരുന്ന മാറ്റങ്ങളും മീഡിയം ഓഫ് ഇൻസ്ട്രക്ഷനിൽ വരുന്ന മാറ്റങ്ങളും ഇൻഡ്യൻ ബാർ കൗൺസിലും കേരള ബാർ കൗൺസിലും അംഗീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>സെക്രട്ടറി (നിയമ വകുപ്പ്), ഹൈക്കോടതി രജിസ്ട്രാർ എന്നിവർക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ആയതു സംബന്ധിച്ചുള്ള റിപ്പോർട്ട് ബന്ധപ്പെട്ടവരിൽനിന്ന് ലഭിക്കുന്ന മുറയ്ക്ക് ലഭ്യമാക്കുന്നതാണെന്ന വിവരം അറിയിച്ചുകൊള്ളുന്നു.</p>
<p align="center">ഖണ്ഡിക 95</p> <p>ജസ്റ്റീസ് നരേന്ദ്രൻ കമ്മീഷൻ റിപ്പോർട്ടിൽ കീഴ്ക്കോടതികളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിൽ ആക്കുന്നതിനുവേണ്ടി മുന്നോടിയായി ചെയ്യേണ്ട ഏഴു നിർദ്ദേശങ്ങളിൽമേൽ സർക്കാർ ഇതുവരെ എന്തെല്ലാം നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചുവെന്ന കാര്യം സമിതിയെ അറിയിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>സെക്രട്ടറി (നിയമ വകുപ്പ്), ഹൈക്കോടതി രജിസ്ട്രാർ എന്നിവർക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ആയതു സംബന്ധിച്ചുള്ള റിപ്പോർട്ട് ബന്ധപ്പെട്ടവരിൽനിന്ന് ലഭിക്കുന്ന മുറയ്ക്ക് ലഭ്യമാക്കുന്നതാണെന്ന വിവരം അറിയിച്ചുകൊള്ളുന്നു.</p>

4. പൊതുമാമത്ത് (പി.എസ്.) വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ പൊതുമാമത്ത് വകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന മൂന്ന് ശുപാർശകളാണുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശുപാർശകളിന്മേൽ (42, 43, 44) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ

2739/ഔ.ഭാ.സ.1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിൻപ്രകാരം 3-8-2012-ലെ കത്തുമുഖേന പൊതുമരാമത്ത് (പി.എസ്.) വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ശിപാർശ 42, 43, 44 എന്നിവയിൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ സംബന്ധിച്ച മറുപടി സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;"><u>ഖണ്ഡിക 42</u></p> <p>പൊതുമരാമത്ത് ഉടമസ്ഥതയിൽ അധികമായി ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പിന് നിലയിൽ സംസ്ഥാനത്തിനകത്തുള്ള കത്തിടപാടുകളെല്ലാം തന്നെ മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്നും, അതിൽ വളരെ മോശമായ പുരോഗതി നിരക്കുള്ള വകുപ്പിന് നിലയിൽ, പ്രസ്തുത ന്യൂനത പരിഹരിക്കുവാൻ വകുപ്പ് ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരിൽനിന്നും ആത്മാർത്ഥമായ പരിശ്രമം ഉണ്ടാകണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>3-8-2012-ലെ 20516/പി.എസ്.1/2010/പൊ.മ.വ. നമ്പർ കത്തുമുഖേന പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പ് ഒരു സാങ്കേതിക വകുപ്പ് ആയതിനാൽ പല സാങ്കേതിക പദങ്ങളും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനുള്ള പ്രയാസം അനുഭവപ്പെടുന്നുണ്ട്. എങ്കിലും പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെ കത്തിടപാടുകൾ കഴിവതും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന് ആത്മാർത്ഥമായ പരിശ്രമം ഉണ്ടാകുന്നുണ്ട്. മേൽ ശിപാർശപ്രകാരം തുടർനടപടികൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>
<p style="text-align: center;"><u>ഖണ്ഡിക 43</u></p> <p>സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിൽനിന്നും ചീഫ് എഞ്ചിനീയർമാരുടെ ഓഫീസിൽ നിന്നും താഴെത്തലങ്ങളിലേക്ക് അയയ്ക്കുന്ന കത്തുകൾ നിർബന്ധമായും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ നൽകണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിൽനിന്നും താഴെത്തലങ്ങളിലേക്ക് അയയ്ക്കുന്ന മിക്ക കത്തുകളും മലയാളത്തിലുള്ളതാണ്.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. പൊതുമരാമത്ത് ഉടമസ്ഥതയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട പരാതികളും അതിന്മേൽ സ്വീകരിക്കുന്ന നടപടികളും പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാണ്. 2. പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിൻകീഴിലെ കേരള റോഡ് ഫണ്ട് ബോർഡിൽ ടെണ്ടർ നോട്ടീസുകൾ മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നുണ്ട്. 3. ഈ വകുപ്പിൻകീഴിൽ വരുന്ന മറ്റു സ്ഥാപനങ്ങളിൽനിന്നും ലഭിക്കുന്ന

	<p>മലയാളത്തിലുള്ള കത്തുകൾ/റിപ്പോർട്ടുകൾ തുടങ്ങിയവയ്ക്ക് മലയാളത്തിൽത്തന്നെ മറുപടി നൽകുന്നുണ്ട്.</p> <p>4. മറ്റു വകുപ്പിൽനിന്നും ലഭിക്കുന്ന മലയാളത്തിലുള്ള കത്തുകൾക്ക് മലയാളത്തിൽ തന്നെ മറുപടി നൽകാറുണ്ട്.</p> <p>5. ഈ വകുപ്പിൽനിന്നുള്ള സാധ്യമായ സർക്കാർ ഉത്തരവുകൾ/സർക്കുലറുകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിൽ തയ്യാറാക്കുന്നുണ്ട്.</p> <p>6. ജീവനക്കാരുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന കത്തുകൾ, വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരം നൽകുന്ന മറുപടികൾ എന്നിവ ഭൂരിഭാഗവും മലയാളത്തിലാണ്.</p> <p>7. നിയമസഭാ സമിതികൾക്ക് സമർപ്പിക്കുന്ന റിപ്പോർട്ടുകൾ/നിയമസഭാ മറുപടികൾ എന്നിവയും പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത്.</p>
<p style="text-align: center;">ഉദ്ധരണി 44</p> <p>പി.ഡബ്ല്യു.ഡി.കോഡ്, മാനുവൽ, ഷെഡ്യൂൾ, ടെൻഡർ നോട്ടീസ് എന്നിവ എല്ലാം മലയാളത്തിൽ തർജ്ജമ ചെയ്യുന്നതിനുള്ള അടിയന്തര നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും ഇക്കാര്യത്തിലുള്ള പുരോഗതി ഔദ്യോഗികഭാഷ വകുപ്പിനേയും സമിതിയേയും അറിയിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>പരിഷ്കരിച്ച പി.ഡബ്ല്യു.ഡി. മാനുവൽ 1-2-2012-ലാണ് നിലവിൽ വന്നത്. ആയതു സമിതി ശുപാർശപ്രകാരം മലയാളത്തിൽ തർജ്ജമ ചെയ്യുന്നതിന് പൊതുമാതൃഭരണ വിഭാഗത്തിലെയും കെ.എസ്.ടി.പി. യുടെയും ചീഫ് എഞ്ചിനീയർമാർക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. പി.ഡബ്ല്യു.ഡി. കോഡ് പരിഷ്കരണം പ്രാരംഭഘട്ടത്തിലാണ്. ആയതു പൂർത്തിയാക്കാനുള്ള മലയാളത്തിൽ തർജ്ജമചെയ്യുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നാണ്. പി.ഡബ്ല്യു.ഡി. ഷെഡ്യൂൾ, ടെൻഡർ നോട്ടീസ് എന്നിവ മലയാളത്തിലും പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p>

5. ഗതാഗത (എ) വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ ഗതാഗതവകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന 3 ശിപാർശകളാണുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശകളിന്മേൽ (49, 50, 51) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഓ.ഓ.സ.1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന ഗതാഗത വകുപ്പിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിൻപ്രകാരം 15-10-2010-ലെ കത്ത് മുഖേന ഗതാഗത വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ശിപാർശ 49, 50, 51 എന്നിവയിൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ സംബന്ധിച്ച മറുപടി സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 49</p> <p>കോടതി നടപടികൾ, അന്യസംസ്ഥാനങ്ങളിലേക്കും കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിലേയ്ക്കും വിദേശത്തേക്കും അയയ്ക്കുന്ന കത്തുകളുടെ കുറിപ്പ് ഫയലുകൾ തുടങ്ങിയവ മലയാളത്തിൽ എഴുതിയാൽ അവ മലയാളത്തിലുള്ള ഫയലുകളായി കണക്കാക്കാവുന്നതാണെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.</p> <p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 50</p> <p>ആർ.സി.ബുക്കിൽ ഭിക്ഷാ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനും കെ.റ്റി.ഡി.എഫ്.സി. യിൽനിന്നുള്ള വായ്പ അപേക്ഷ ഇംഗ്ലീഷിലും മലയാളത്തിലും തയ്യാറാക്കണമെന്നും ആർ.ടി.ഓഫീസിലെ ഡ്രൈവിംഗ് ലൈസൻസിനുള്ള അപേക്ഷാ ഫോറങ്ങൾ മലയാളഭാഷയിലാക്കണമെന്നും സമിതി ശിപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>15-10-2010-ലെ 9336/എ 1/10/ഗതാഗതം നമ്പർ കത്തു മുഖേന</p> <p>സമിതിയുടെ ശിപാർശകൾ നടപ്പിൽ വരുത്തുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ഈ വകുപ്പിനു കീഴിലുള്ള കെ.എസ്.ആർ.ടി.സി, കെ.ടി.ഡി.എഫ്.സി. എന്നീ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്.</p> <p>വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ഫോറങ്ങളും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ നൽകണമെന്നും പരാതികളും അപേക്ഷകളും മലയാളത്തിലാണ് സ്വീകരിക്കേണ്ടതെന്നും കോടതി വ്യവഹാരം, അന്യസംസ്ഥാനങ്ങൾക്കും കേന്ദ്രസർക്കാരിനും വിദേശത്തേക്കും അയയ്ക്കുന്ന കത്തുകൾ എന്നിവയുടെ കുറിപ്പുകൾ മലയാളത്തിൽത്തന്നെ എഴുതണമെന്നുള്ള സമിതി നിർദ്ദേശങ്ങൾ നടപ്പിലാക്കുവാനുള്ള നടപടികൾ കെ.എസ്.ആർ.ടി.സി.യും കെ.ടി.ഡി.എഫ്.സി.യും ആരംഭിച്ചിട്ടുണ്ട്. നൂറ് ശതമാനം മലയാളീകരണം എന്ന സമിതിയുടെ നിർദ്ദേശം നടപ്പിലാക്കുവാൻ ആവശ്യമായ നടപടികൾ കെ.എസ്.ആർ.ടി.സി.യും കെ.റ്റി.ഡി.എഫ്.സി.യും</p>

<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 51</p> <p>വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ഫോറങ്ങളും മലയാളത്തിൽ ആക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി പൂർത്തിയാക്കി അച്ചടിച്ച ലഭ്യമാക്കണമെന്ന സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>സ്വീകരിച്ചുവരുന്നു. കെ.റ്റി.ഡി.എഫ്.സി. യിൽനിന്നുള്ള വായ്പ അപേക്ഷ മലയാളത്തിൽ ആക്കുന്നതിന് അപേക്ഷകളുടെ നിലവിലുള്ള സ്റ്റോക്ക് തീരുന്ന മുറയ്ക്ക് റിഭോഷ്യയിൽ അപേക്ഷ അച്ചടിക്കുന്നതിനും നടപടി സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p>
--	---

6. സാംസ്കാരികകാര്യ (എ) വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ സാംസ്കാരികകാര്യ (എ) വകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന ഒരു ശുപാർശയുണ്ടാകുന്നു.

പ്രസ്തുത ശുപാർശയിന്മേൽ (55) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് 22-7-2010-ലെ 2739/ഓ.ഭാ.സ.1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന സാംസ്കാരികകാര്യ വകുപ്പിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയും 25-10-2010-ലെ കത്ത് മുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ശുപാർശയ്ക്കുള്ള മറുപടി 17-1-2011-ലെ സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അധികവിവരം ആരായുകയും ചെയ്തു. പ്രസ്തുത അധിക വിവരങ്ങൾക്കുള്ള മറുപടി 8-11-2012-ലെ കത്ത് മുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കുകയും സമിതിയോഗം അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശുപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 55</p> <p>ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിനും, മലയാളഭാഷയോട് ആഭിമുഖ്യം വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതിനുമുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ സാംസ്കാരികകാര്യ വകുപ്പിനും വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിനും ശ്രദ്ധചെലുത്താൻ കഴിയണമെന്നും അതിന് വിപരീതമായിട്ടുള്ള പ്രതികരണങ്ങളെ മറികടന്ന് മലയാളഭാഷയെ നിലനിർത്തുവാനും ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് നൂറ് ശതമാന മാക്കുന്നതിനുമായി വകുപ്പ് തലത്തിൽ ശക്തമായ ഇടപെടൽ അനിവാര്യമാണെന്നും സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.</p>	<p>25-10-2010-ലെ 4993/എ.3/2010/സി.എഡി. നമ്പർ കത്തുമുഖേന സാംസ്കാരികവകുപ്പിന്റെ നിയന്ത്രണത്തിലുള്ള വകുപ്പുകൾ, മറ്റു സ്ഥാപനങ്ങൾ എന്നിവയിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിനും ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടുകൾ മലയാള ഭാഷയുടെ പരിപോഷണത്തിന് പ്രത്യേകം പ്രചാരണം നൽകുന്നതിന് പരിപാടികൾ ആസൂത്രണം ചെയ്ത് നടപ്പാക്കണമെന്നും നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>

17-1-2011-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധികവിവരം

വകുപ്പിന്റെ ഭരണനിയന്ത്രണത്തിലുള്ള വകുപ്പുകൾ, മറ്റ് സ്ഥാപനങ്ങൾ, ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടുകൾ എന്നിവയിൽ മലയാളഭാഷയുടെ പരിപോഷണത്തിനും പ്രചാരണം നൽകുന്നതിനുമായി എന്തെല്ലാം പരിപാടികൾ ആസൂത്രണം ചെയ്തിട്ടുണ്ടെന്നും എന്തൊക്കെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ വകുപ്പ് തലത്തിൽ നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്നും അറിയിക്കുക.

8-11-2012-ലെ 1297/എ 3/11/സി.എ.ഡി. നമ്പർ കത്തുമുഖേന

മലയാള ഭാഷയുടെ പരിപോഷണത്തിനും പ്രചാരണം നൽകുന്നതിനുമായി സാംസ്കാരിക വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്ന സ്ഥാപനങ്ങൾ നിരവധി പരിപാടികൾ ആസൂത്രണം ചെയ്ത് നടപ്പിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്. അവയിൽ പൊതുവായി സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ ചുവടെ ചേർക്കുന്നു:

1. ഔദ്യോഗിക വ്യവഹാരങ്ങൾ മലയാളത്തിലാക്കി. ഉത്തരവുകൾ, കഠിപ്പുകൾ, അറിയിപ്പുകൾ തുടങ്ങിയവ മലയാള ഭാഷയിലാക്കി.
2. പൊതുജനങ്ങളുമായുള്ള ആശയവിനിമയം മലയാളത്തിലാക്കി.
3. വിവിധ സമിതികളുടെ യോഗ നടപടികൾ മലയാളത്തിലാക്കി.
4. മലയാള ഭാഷയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട നാടൻ കലാ പരിപാടികൾ, നാടൻ കലാരൂപങ്ങൾ എന്നിവ പ്രതിവാര പരിപാടികളുടെ ഭാഗമായി സംഘടിപ്പിച്ചു.
5. മിക്ക സാംസ്കാരിക സ്ഥാപനങ്ങളുടെയും ബോർഡുകൾ, സൂചകങ്ങൾ, ബാനറുകൾ കൂടാതെ ഔദ്യോഗിക വാഹനത്തിൽ കേരള സർക്കാർ എന്നും സ്ഥാപനത്തിന്റെ പേര് മലയാളത്തിലും എഴുതിയിട്ടുണ്ട്.
6. മലയാള ഭാഷയുടെ ഉത്ഭവം, പരിണാമം തുടങ്ങിയ വിഷയങ്ങൾ മുൻനിർത്തി

ചരിത്രരേഖാ പ്രദർശനങ്ങൾ, സെമിനാർ എന്നിവ സംഘടിപ്പിക്കുന്നതോടൊപ്പം മലയാളത്തിലെ പ്രമുഖ കവികൾ, സാഹിത്യകാരന്മാർ എന്നിവരെ പങ്കെടുപ്പിച്ചുകൊണ്ട് ശില്പശാലകൾ, സംവാദം തുടങ്ങിയവ സംഘടിപ്പിക്കുന്നു.

7. വെബ് സൈറ്റുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. (സംസ്ഥാന പുരാരേഖാ വകുപ്പ്, കേരള സംസ്ഥാന സർവ്വവിജ്ഞാനകോശം ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്).

കൂടാതെ, കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമിയുടെ നേതൃത്വത്തിൽ മലയാളഭാഷയ്ക്ക് ശ്രേഷ്ഠപദവി നേടിക്കൊടുക്കുന്നതിനും മലയാള സർവ്വകലാശാല തുടങ്ങുന്നതിനുള്ള തീവ്രശ്രമം നടത്തി വരികയാണ് ഇതോടൊപ്പം മലയാള ഭാഷയുടെ പ്രചരണം ശക്തിപ്പെടുത്തുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി വിശ്വമലയാള മഹോത്സവം അതിഗംഭീരമായി ഈ വർഷാവസാനം തിരുവനന്തപുരത്തുവെച്ച് കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമിയുടെ നേതൃത്വത്തിൽ സംഘടിപ്പിക്കുകയാണ്.

കേരളത്തിന് പുറത്ത് മലയാളഭാഷ പ്രചരിപ്പിക്കുന്നതിനും പഠിപ്പിക്കുന്നതിനും മലയാള മിഷന്റെ കീഴിൽ വിവിധ പദ്ധതികൾ നടത്തി വരുന്നു.

പുരാവസ്തുവകുപ്പുമായി ബന്ധമുള്ള ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി ഉപകാര്യമായങ്ങളിലേക്കും മറ്റ് ദൃശ്യമന്ദിരങ്ങളിലേക്കും അയച്ചുകൊടുക്കാനുണ്ട്.

	കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് മലയാളി കളുപ്പാത്ത സിവിൽ സർവ്വീസ് ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് മലയാളം പഠിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള കോഴ്സ് കാര്യക്ഷമമായി ഏല്പാവർഷവും നടത്തിവരുന്നു.
--	---

7. പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ (ജി) വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ വകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന ഒരു ശിപാർശയാണുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശയിന്മേൽ (55) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭ.സ. V/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിൻപ്രകാരം 13-12-2010-ലെ കത്ത് മുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ഖണ്ഡിക 55-ൽ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി 3-3-2011-ലെ സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അധിക വിവരം ആരായുകയും ചെയ്തു. പ്രസ്തുത അധിക വിവരത്തിന് മറുപടി ലഭ്യമായിട്ടില്ല.

ശിപാർശ	മറുപടി
ഖണ്ഡിക 55	
ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിനും മലയാളഭാഷയോട് ആഭിമുഖ്യം വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതിനുമുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ സാംസ്കാരിക കാര്യ വകുപ്പിനും വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിനും ശ്രദ്ധചെലുത്താൻ കഴിയണമെന്നും അതിന് വിപരീതമായിട്ടുള്ള പ്രതികരണങ്ങളെ മറികടന്ന് മലയാളഭാഷയെ നിലനിർത്തുവാനും ഭരണ ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് നൂറ് ശതമാനമാക്കുന്നതിനുമായി വകുപ്പ് തലത്തിൽ ശക്തമായ ഇടപെടൽ അനിവാര്യമാണെന്നും സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.	13-12-2010-ലെ 45949/ജി3/10/പൊ.വിവ. നമ്പർ കത്തു മുഖേന ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിനും മലയാളഭാഷയോട് ആഭിമുഖ്യം വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതിനുമുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ ഭാഗമായി പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലും, വകുപ്പിൻ കീഴിൽ വരുന്ന മറ്റ് സ്ഥാപനങ്ങളിലും കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മാതൃഭാഷയിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യണമെന്ന് നിർദ്ദേശിച്ചുകൊണ്ട് 21-6-2010-ൽ 336/ജി3/09/ പൊ. വി.വ. നമ്പർ സർക്കുലർപ്രകാരം നിർദ്ദേശം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ട് (അനുബന്ധം-2). പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ വരുന്ന മറ്റ് സ്ഥാപനങ്ങളിലും കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ എഴുതുന്നതിനും ഇംഗ്ലീഷിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതിനും

	<p>ഉത്തരവുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷകൂടി തയ്യാറാക്കുന്നതിനും ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. കൂടാതെ വാഹനങ്ങളുടെയും ആഫീസുകളുടെയും ബോർഡുകൾ മലയാളത്തിൽ സ്ഥാപിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഡി.പി.ഐ., ഡി.വി.എച്ച്.എസ്.ഇ. തുടങ്ങിയ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ പരിഭാഷ സെൽ രൂപീകരിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. കൂടാതെ ഫാനങ്ങൾ, രജിസ്റ്ററുകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിൽ ഉള്ളവ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിക്കുന്നുണ്ട്. ഔദ്യോഗികഭാഷ മാറ്റം സംബന്ധിച്ച ജീവനക്കാർക്ക് ഐ.എം.ജി.-യിൽ പ്രത്യേക പരിശീലനവും നൽകിവരുന്നുണ്ട്.</p>
--	--

3-3-2011-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധികവിവരം

<p>വകുപ്പ് വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ വരുന്ന മറ്റ് സ്ഥാപനങ്ങളിലും കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ എഴുതുന്നതിനും ഇംഗ്ലീഷിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഉത്തരവുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ കൂടി തയ്യാറാക്കുന്നതിനും ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് നൽകിയിട്ടുള്ള നിർദ്ദേശം എത്രത്തോളം നടപ്പാക്കിയിട്ടുണ്ട് എന്നത് സംബന്ധിച്ച വിവരം ലഭ്യമാക്കുക</p>	<p>മറുപടി ലഭ്യമായിട്ടില്ല.</p>
--	--------------------------------

8. വ്യവസായ (പി.എസ്.) വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ വ്യവസായവകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന രണ്ട് ശിപാർശകളാണുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശകളിന്മേൽ (68, 69) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭാ.സ.1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന വ്യവസായ വകുപ്പിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിൻപ്രകാരം 10-4-2012-ലെ കത്ത് മുഖേന വ്യവസായ വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;"><u>ഖണ്ഡിക 68</u></p> <p>“ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുള്ള കാര്യങ്ങളിൽ വ്യവസായ വകുപ്പിന്റെ സജീവമായ ഇടപെടലുകൾ ഇല്ലായെന്നും, വകുപ്പിലെ ചില പദങ്ങൾ മലയാളമാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾ, കോഡുകൾ, മാനുവലുകൾ, ഫോറങ്ങൾ എന്നിവയുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും, കൂടാതെ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും, വകുപ്പിന്റെ ഭരണ നിയന്ത്രണത്തിൽ വരുന്ന പൊതുമേഖലാ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിക്കാനുള്ള നടപടികൾ ത്വരിതപ്പെടുത്തണമെന്നും, വിവിധ പൊതുമേഖലാ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ പൊതുവെ മെച്ചപ്പെട്ട അവസ്ഥയുണ്ടായിട്ടുണ്ടെങ്കിലും അത് കുറച്ച കൂടി ശക്തിപ്പെടുത്തുവാൻ നേതൃത്വപരമായി വ്യവസായവകുപ്പ് സെക്രട്ടറിയുടെ ഇടപെടലുണ്ടാകണമെന്നും, ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി സ്ഥിരമായി പരിശോധിപ്പിക്കുന്നതിനും വിലയിരുത്തുന്നതിനും ഒരു നോഡൽ ഓഫീസറെ നിയോഗിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിച്ചു”.</p>	<p>10-4-2012-ലെ 24411/പി.എസ്./08/വ്യവ. നമ്പർ കത്തു മുഖേന</p> <p>വ്യവസായ വാണിജ്യ വകുപ്പിൽ ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ത്വരിതപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഈ വകുപ്പിൽ പരിഭാഷാസെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഈ വകുപ്പിലെ കോഡുകളും, മാനുവലുകളും, ഫോറങ്ങളും പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്നു. ഫോറങ്ങളിൽ ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങൾക്ക് സമാനമായ മലയാള പദങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് പരിഷ്കരിക്കുന്നതാണ്. ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. പൊതുമേഖലാ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന് വ്യവസായ വാണിജ്യവകുപ്പിൽ നിന്നും ബന്ധപ്പെട്ട പൊതുമേഖലാ സ്ഥാപനങ്ങൾക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. കൂടാതെ കേരളത്തിന്റെ തനതായ വ്യവസായങ്ങളിൽ അധിഷ്ഠിതമായ വ്യവസായ സ്ഥാപനങ്ങളിലെല്ലാം മലയാളത്തിലുള്ള ഫോറങ്ങളുടെ ലഭ്യത ഉറപ്പാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി എല്ലാ ജനറൽ മാനേജർമാർക്കും നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിന് നോഡൽ ഓഫീസറെ നിയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p> <p>കൈത്തറി വ്യവസായവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട 20 പദങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. കൂടുതൽ പദങ്ങൾ</p>

മലയാളത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്നു. കോഡുകൾ മാനുവലുകൾ, ഫോറങ്ങൾ എന്നിവ മലയാളത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു. സാധ്യമായ എല്ലാ ആശയവിനിമയങ്ങളും മലയാളത്തിൽ നടത്തുന്നതാണ്. ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിച്ചുവരുന്നു. ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിന് നോഡൽ ഓഫീസറെ നിയമിച്ചിട്ടുണ്ട്.

മൈനിംഗ് ആന്റ് ജിയോളജി വകുപ്പിലെ കേരള മൈനർ മിനറൽ കൺസൺർ ചട്ടങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് കേന്ദ്രനിയമപ്രകാരമുള്ള ഫോറങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ അന്തിമ ഘട്ടത്തിലാണ്. ഈ വകുപ്പിൽ ആകെ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന ഫയലുകളിൽ 70 ശതമാനത്തിൽ കൂടുതൽ മലയാളത്തിലാണ്. ബാക്കിയുള്ളവ കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റും മറ്റ് സംസ്ഥാനങ്ങളുമായുള്ള കത്തിടപാടുകളാണ്. ഈ വകുപ്പിൽ ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി പരിശോധിക്കുന്നതിനും വിലയിരുത്തുന്നതിനും നോഡൽ ഓഫീസറെ നിയമിച്ചിട്ടുണ്ട്.

കയർ വികസനവകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന കോഡുകളോ, മാനുവലുകളോ നിലവിലില്ല. ഈ വകുപ്പിലെ ഭൂരിഭാഗം ഫയലുകളും മലയാളത്തിൽത്തന്നെയാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്. കൂടാതെ ഈ ഓഫീസിലും

	<p>പ്രോജക്ട് ഓഫീസുകളിലും മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ സ്ഥാപിച്ചിട്ടുള്ളതിനാൽ ഔദ്യോഗിക ആവശ്യത്തിന് മലയാളം കൂടുതൽ ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നുണ്ട്. കയർ വികസനവകുപ്പിലെ ഭൂമിഭാഗം ജീവനക്കാർക്കും മലയാള ഭാഷയിൽ പരിശീലനം ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്. ആംഗലേയ ഭാഷയിൽ ലഭിക്കുന്ന കത്തുകൾ എല്ലാം മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് ഫയലാക്കി സമർപ്പിക്കുന്നത്. ഈ വകുപ്പിന്റെ അധീനതയിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്ന കയർ കോർപ്പറേഷൻ, കയർഫെഡ്, ഫോംബിൽ, എസ്. സി. സി. ഡി. എസ്. തുടങ്ങിയ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് സത്വര നടപടി സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു. കയർ വികസനവകുപ്പിൽ ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിന് നോഡൽ ഓഫീസറെ നിയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p>
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 69</p> <p>വ്യവസായ വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ വരുന്ന എല്ലാ സ്ഥാപനങ്ങളുടെയും ഭരണ റിപ്പോർട്ട് മലയാളത്തിൽത്തന്നെ തയ്യാറാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>വ്യവസായ വാണിജ്യ വകുപ്പ്, മൈനിംഗ് ആന്റ് ജിയോളജി വകുപ്പ്, ഹാന്റേ്ലും ആന്റ് ടെക്സ്റ്റൈൽസ് വകുപ്പ്, കയർ വികസന വകുപ്പ് എന്നീ സ്ഥാപനങ്ങളുടെ ഭരണ റിപ്പോർട്ടുകൾ മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത്. വ്യവസായ വകുപ്പിനു കീഴിൽ വരുന്ന എല്ലാ സ്ഥാപനങ്ങളുടെയും ഭരണ റിപ്പോർട്ട് മലയാളത്തിൽത്തന്നെ തയ്യാറാക്കുന്നതിന് ബന്ധപ്പെട്ട സ്ഥാപനങ്ങൾക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകുവാൻ, ഈ വകുപ്പിന്റെ 23-3-2012-ലെ അനുദ്യോഗിക കഠിപ്പ് മുഖേന വകുപ്പിലെ എല്ലാ സെക്ഷനുകൾക്കും നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>

9. നികുതി (ഇ) വകുപ്പ് (രജിസ്ട്രേഷൻ)

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ നികുതിവകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന ഒരു ശിപാർശയാണുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശയിന്മേൽ (74) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭാ.സ V/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന നികുതി വകുപ്പിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിൻപ്രകാരം 24-9-2010-ലെ കത്ത് മുഖേന നികുതി വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ, ശിപാർശ 74-ന്മേൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ സംബന്ധിച്ച മറുപടി സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 74</p> <p>പരിഭാഷാസെൽ രൂപീകരിക്കാത്തതും ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുക എന്നത് നികുതി വകുപ്പ് ഗൗരവമായി എടുക്കാത്തതിന്റെ തെളിവുവെന്നും, പൊതുജനങ്ങളിൽനിന്നും ഇംഗ്ലീഷിൽ പരാതി ലഭിച്ചാലും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ മറുപടി നൽകണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>24-9-2010-ലെ 18314/ഇ 2/10/നി.വ.നമ്പർ കത്തു മുഖേന വിവിധ സർക്കാർ വകുപ്പുകളിലെ കോഡുകൾ, മാനുവലുകൾ, ഫോറങ്ങൾ തുടങ്ങിയവ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് അതാത് വകുപ്പുകളിൽ പരിഭാഷ സെല്ലുകൾ രൂപവത്കരിക്കുന്നതിന് നിർദ്ദേശം നൽകിയതനുസരിച്ച്, രജിസ്ട്രേഷൻ വകുപ്പിൽ പരിഭാഷ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. വകുപ്പിലെ രജിസ്ട്രേഷൻ മാനുവൽ, ഭൂദ്രവത്ര നിയമം തുടങ്ങിയ പുസ്തകങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ പുരോഗമിച്ചു വരുന്നു. പൊതുജനങ്ങളിൽനിന്ന് ഇംഗ്ലീഷിൽ പരാതി ലഭിച്ചാലും, 95% പരാതികൾക്കും മലയാളത്തിലാണ് മറുപടി നൽകുന്നത്.</p>

10. നിയമ വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ നിയമവകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന 3 ശിപാർശകളാണ് ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിട്ടുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശകളിന്മേൽ (79, 82, 83) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭാ.സ.1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന നിയമവകുപ്പിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിൻപ്രകാരം 6-10-2010-ലെ കത്ത് മുഖേന നിയമ വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ശിപാർശ 79, 82, 83 എന്നിവയിന്മേൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ സംബന്ധിച്ച മറുപടി 17-10-2010-ലെ സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും ഖണ്ഡിക 79-ലെ ശിപാർശയ്ക്കുള്ള മറുപടി സമിതി അംഗീകരിക്കുകയും 82, 83 എന്നീ ഖണ്ഡികകളിലെ ശിപാർശകളിൽ അധിക വിവരം ആരായുകയും ചെയ്തു. പ്രസ്തുത അധിക വിവരങ്ങൾക്ക് 10-10-2011-ലെ കത്ത് മുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി 16-1-2013-ലെ സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും മറുപടിയിന്മേൽ വീണ്ടും അധികവിവരം ആരായുകയും ചെയ്തു. പ്രസ്തുത അധിക വിവരത്തിന് 16-5-2013-ലെ കത്ത് മുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ മറുപടി സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;"><u>ഖണ്ഡിക 79</u></p> <p>പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ ആക്ടുകളുടെ പട്ടിക സമിതിക്ക് ലഭ്യമാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിച്ചു. ബുക്കിന്റെ പുറംചട്ട ആകർഷകമായ രീതിയിൽ അച്ചടിക്കണമെന്നും സർക്കാരിന്റെ കീഴിലുള്ള ബുക്ക് മാർക്കറ്റിംഗ് സൊസൈറ്റി മുഖേനയും ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് മുഖേനയും പുസ്തകങ്ങൾ ഫലപ്രദമായ രീതിയിൽ വിതരണം ചെയ്യുവാൻ നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശിപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>6-10-2010-ലെ 14651/പാർല/2010/ നിയമം നമ്പർ കത്തുമുഖേന</p> <p>2009 വരെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ കേന്ദ്ര ആക്ടുകളുടെ പട്ടിക സമിതിക്ക് നൽകിയിട്ടുള്ളതാണ്. ബുക്കിന്റെ പുറംചട്ട ആകർഷകമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. പുസ്തകങ്ങൾ സമിതിയുടെ ശിപാർശ പ്രകാരമുള്ള സ്ഥാപനങ്ങൾ മുഖേന വിതരണം ചെയ്യുവാനുള്ള വിഷയത്തിന്മേൽ ആവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുന്നതാണ്.</p>
<p style="text-align: center;"><u>ഖണ്ഡിക 82</u></p> <p>വകുപ്പിൽ ഭരണഭാഷാ വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിക്കണമെന്നും, നിയമ വകുപ്പിലെ സ്പെഷ്യൽ സെക്രട്ടറി, ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമ നിർമ്മാണം) കമ്മീഷന്റെ അദ്ധ്യക്ഷനും സർക്കാരിന്റെ ഭരണഭാഷാ</p>	<p>24-1-2009-ലെ സർക്കാർ ഉത്തരവ് (കൈയെഴുത്ത) നമ്പർ 12/09/നിയമം പ്രകാരം കോടതികളിലെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് ഈ വകുപ്പിൽ നിന്നും ഒരു ഉന്നതതല കമ്മിറ്റി രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. എന്നാൽ ടി</p>

<p>ഉന്നതതല കമ്മിറ്റി അംഗങ്ങൾ എന്ന നിലയിൽ കോടതി നടപടികൾ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനാവശ്യമായ ചർച്ചകളോ ഇടപെടലുകളോ നടത്തേണ്ടതാണെന്നും അക്കാര്യങ്ങൾ സമിതിയെ അറിയിക്കേണ്ടതാണെന്നും നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>സർക്കാർ ഉത്തരവ് പ്രകാരം രൂപീകരിച്ച കമ്മിറ്റിയുടെ യോഗം അംഗങ്ങളുടെ ഔദ്യോഗിക തിരക്ക് മൂലം നാളിതുവരെ കൂടാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടില്ല.</p>
---	---

17-10-2010-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധിക വിവരം

നിയമ വകുപ്പിൽ ഭരണഭാഷ വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിക്കാൻ എന്ത് നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചു. ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് വകുപ്പുതലത്തിൽ രൂപീകരിച്ച ഉന്നതതല സമിതിയുടെ നാളിതുവരെയുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ വിശദാംശങ്ങൾ സമിതിയിൽ ലഭ്യമാക്കുക.

10-10-2011-ലെ 19279/ഭരണം II(4)/1V നിയമം നമ്പർ കത്തു മുഖേന നിയമ വകുപ്പിൽ ഭരണഭാഷാ വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ നടപടി സ്വീകരിക്കുന്നതാണ്. ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന് വകുപ്പ് തലത്തിൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ള ഉന്നതതല സമിതി 11-11-2010 തീയതി വൈകുന്നേരം 4.30-ന് ബഹുമാനപ്പെട്ട മുഖ്യമന്ത്രിയുടെ അദ്ധ്യക്ഷതയിൽ യോഗം ചേർന്നിട്ടുള്ളതാണ്. നിയമ വകുപ്പിൽ മലയാളത്തിലേക്ക് ഇനിയും തർജ്ജമ ചെയ്തിട്ടില്ലാത്ത നിയമങ്ങൾ കണ്ടെത്താനും പ്രധാനപ്പെട്ട ഉത്തരവുകൾ, വിജ്ഞാപനങ്ങൾ എന്നിവ തർജ്ജമ ചെയ്ത് ലഭ്യമാക്കുന്ന ജോലികൾ ചെയ്യുന്നതിനും ഒരു സെൽ രൂപീകരിക്കുന്നതിനും ആ സെല്ലിന് ഹൈക്കോടതിയുടെ വിധിന്യായങ്ങളും സുപ്രീം കോടതി കുറിപ്പുകളും ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് ഒരു നിയമ ഭേദനൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനുള്ള ചുമതല നൽകുന്നതിനും തീരുമാനമായിട്ടുള്ളതും മേൽപ്രകാരം സെൽ രൂപീകരിക്കുന്നതിനുള്ള

	<p>നടപടികൾ നടന്നുവരുന്നതുമാണ്. ഇതു സംബന്ധിച്ചുള്ള നിർദ്ദേശം ഇപ്പോൾ ധനകാര്യ വകുപ്പിന്റെ പരിഗണനയിലാണ്.</p>
<p>16-1-2013-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധിക വിവരം</p>	
<p>പ്രസ്തുത ഖണ്ഡികയിലെ ശിപാർശയിൽ പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾക്കായി (11-11-2010-ൽ ചേർന്ന ഉന്നതതല സമിതി യോഗ തീരുമാനങ്ങൾ) നടപ്പു സാമ്പത്തിക വർഷത്തെ ബഡ്ജറ്റിൽ എത്ര തുക നിക്ഷിപിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p>	<p>16-5-2013-ലെ 6540/ഔ.ഭ.പ്ര.സെ. (2)/2013/നിയമം നമ്പർ കത്തു മുഖേന 2013-14 വർഷത്തെ ബഡ്ജറ്റിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ-പ്രസിദ്ധീകരണ സെൽ വകുപ്പിന്റെ ആവശ്യത്തിലേയ്ക്കായി ഇരുപത്തി അയ്യായിരം രൂപ (25000/-) 2052-00-090-95-01-(5) "മറ്റു അലവൻസുകൾ" എന്ന ശീർഷകത്തിൽ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിട്ടുണ്ട്.</p>
<p>ഖണ്ഡിക 83 നിയമ വകുപ്പിൽ ഇംഗ്ലീഷിൽ ഫയലുകൾ കൈകാര്യം ചെയ്യേണ്ട ആവശ്യകത യുണ്ടെന്നും, നോട്ട് ഫയൽപോലും മലയാളത്തിൽ എഴുതാൻ ശ്രദ്ധിക്കാത്ത അവസ്ഥ പരിഹരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	<p>6-10-2010-ലെ 14651/പാർല/2010/ നിയമം നമ്പർ കത്തു മുഖേന നിയമ വകുപ്പിൽ 18-2-2009-ൽ 2981-ാം നമ്പർ സർക്കുലർ പ്രകാരം നിയമവകുപ്പിലെ ഫയലുകളുടെ നോട്ട് മലയാളത്തിലെഴുതിയാൽ ആ ഫയൽ മലയാളത്തിലാണെന്ന് കണക്കാക്കാവുന്നതും റിപ്പോർട്ടുകളിൽ ആ വിവരം രേഖപ്പെടുത്താവുന്നതുമാണെന്നാണ്. നിയമ വകുപ്പിൽ പ്രസ്തുത സർക്കുലർ പുറപ്പെടുവിച്ചതു മുതൽ മലയാളത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത് എന്ന വിവരം അറിയിക്കാവുന്നതാണ്. കൂടാതെ</p>

ഓരോ മാസത്തെയും ജീവനക്കാരുടെ പ്രതിമാസ മീറ്റിംഗിൽ ഇതു സംബന്ധിച്ച പുരോഗതി അവലോകനം ചെയ്യാറുണ്ട്. നിയമ വകുപ്പിനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന് ചില പ്രായോഗിക ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ ഉണ്ട്. നിയമ വകുപ്പിൽ പരിശോധനയും ഉപദേശത്തിനുമായി ലഭിക്കുന്ന കൂടുതൽ ഫയലുകളും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ ഉള്ളതാണ്. മാത്രമല്ല നടപടിക്രമങ്ങളും വിധിന്യായങ്ങളുമുൾപ്പെടെ ലഭിക്കുന്ന ഫയലുകൾ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലുള്ളതായതിനാൽ അവ ഇംഗ്ലീഷിൽ തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യേണ്ടതായിട്ടുണ്ട്. നിയമ വകുപ്പിൽ അപ്പീൽ സാധ്യതയുണ്ടോയെന്ന കാര്യത്തിനും സത്യവാങ്മൂലം പരിശോധിക്കുന്നതിനും മറ്റുമായി ലഭിക്കുന്ന ഫയലുകളും ഇംഗ്ലീഷിലാണ് ലഭിക്കുന്നത്. നിയമ വകുപ്പിന്റെ നിയന്ത്രണത്തിലുള്ള മനുഷ്യാവകാശ കമ്മീഷൻ, ലിഗൽ സർവ്വീസസ് അതോറിറ്റികൾ, അഡ്വക്കേറ്റ് ജനറലിന്റെ ഓഫീസ്, ഫെമിഷ്യൽ കസ്റ്റിയുടെ ഓഫീസ് എന്നിവിടങ്ങളിൽ മലയാളം ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ട് എന്ന വിവരം അറിയിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇക്കാരണങ്ങളാൽ നിയമവകുപ്പിൽ ഫയലുകൾ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യാൻ വളരെയേറെ ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ ഉണ്ട്.

17-10-2010-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധിക വിവരം

നിയമവകുപ്പിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുവരുന്ന ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫയലുകളിൽ കുറിപ്പ് ഫയൽ നിർബന്ധമായും മലയാളത്തിൽ തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യുവാൻ ആവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുക.

10-10-2011-ലെ 19279/ഭരണ II(4)/2011/ നിയമം നമ്പർ കത്തു മുഖേന

നിയമവകുപ്പിൽ 18-2-2009-ൽ പുറപ്പെടുവിച്ച 2981 നമ്പർ സർക്കുലർ പ്രകാരം നിയമവകുപ്പിലെ ഫയലുകളുടെ കുറിപ്പുകൾ മലയാളത്തിൽ എഴുതിയാൽ ആ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാണെന്ന് കണക്കാക്കാവുന്നതും റിപ്പോർട്ടുകളിൽ ആ വിവരം രേഖപ്പെടുത്താവുന്നതുമാണ്. നിയമവകുപ്പിൽ പ്രസ്തുത സർക്കുലർ പുറപ്പെടുവിച്ചതു മുതൽ മലയാളത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽത്തന്നെയാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്.

എന്നാൽ ഇംഗ്ലീഷിൽ ലഭിക്കുന്ന ഫയലുകളിൽ കുറിപ്പ് ഫയൽ മലയാളത്തിൽ എഴുതുന്നതിന് ചില പ്രായോഗിക ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ ഉള്ളതാണ്. എന്നിരുന്നാലും പരമാവധി ഫയലുകളിൽ കുറിപ്പ് ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽത്തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കുന്നതാണ്.

നിയമവകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗികഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളമാക്കുന്നതിന് ചില പ്രായോഗിക ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ ഉണ്ട്. സംസ്ഥാനത്തിന് പുറത്തേക്ക് അയയ്ക്കുന്ന കത്തുകളിൽ പ്രത്യേകിച്ച് കേന്ദ്ര നിയമ നീതിന്യായ മന്ത്രാലയവുമായി നടത്തേണ്ട കത്തിടപാടുകളിൽ മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നത് പ്രായോഗികമല്ല. കൂടാതെ നിയമ പദവിവരണ സഞ്ചയത്തിലെ ചില പദപ്രയോഗങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് സാങ്കേതിക ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ ഉള്ളതാണ്.

ഈ കാരണങ്ങളാൽ നിയമവകുപ്പിൽ ഫയലുകൾ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ ഉണ്ടായിരുന്നതായി കാണുന്നുണ്ട്.

16-1-2013-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധിക വിവരം

നിയമവകുപ്പിൽ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന ഫയലുകളുടെ എണ്ണം എത്ര; സംസ്ഥാനത്തിനകത്തു നടത്തുന്ന കത്തിടപാടുകൾ മലയാളത്തിൽ തന്നെയോ നടത്തുന്നത് എന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുവാൻ എന്ത് സംവിധാനമാണ് നിലവിൽ ഉള്ളത്. ഔദ്യോഗികഭാഷാ വാദാചരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി നിയമവകുപ്പിൽ എന്തെല്ലാം നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്;

16-5-2013-ലെ 6540/ഔ.ഭ.പ്ര.സെ.(2)/2013/നിയമം നമ്പർ കത്തു മുഖേന

2012 ജനുവരി മുതൽ ഡിസംബർ വരെ നിയമവകുപ്പിൽ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്ത മൊത്തം ഫയലുകളുടെ എണ്ണം 5211;

നിലവിൽ പ്രത്യേക സംവിധാനങ്ങളൊന്നുമില്ല എന്നാൽ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യണമെന്നുള്ള കർശന നിർദ്ദേശം എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കും നൽകിയിട്ടുണ്ട്. നിയമസെക്രട്ടറി ഭരണഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതിനുള്ള കർശന നിർദ്ദേശങ്ങൾ 7-3-2013-ലെ 22143/ഔ.ഭ.പ്ര.സെ./2012/നിയമം നമ്പർ പരിപത്രത്തിലൂടെ നിയമവകുപ്പിലെ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കും നൽകിയിട്ടുണ്ട്. (അനുബന്ധം-3)

ഭരണഭാഷാ വാദാചരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് നിയമവകുപ്പിൽ 21490/ ഔ.ഭ.പ്ര. സെൽ./2012/നിയമം നമ്പർ സർക്കുലർ 6-10-2012-ൽ പുറപ്പെടുവിക്കുകയുണ്ടായി. (അനുബന്ധം-4)

ഭരണഭാഷാ വാദാചരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി നിയമവകുപ്പിൽ സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളും വിവിധ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങളും പ്രസ്തുത

സർക്കലറിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഇതു സംബന്ധിച്ച് ഒരു കർമ്മ പദ്ധതിയും നിയമ വകുപ്പ് തയ്യാറാക്കിയിട്ടുണ്ട്. (അനുബന്ധം-5). അതിൻപ്രകാരം സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ ഇനി പറയുന്നു:

1. 2012 നവംബർ 1 -ന് ദർബാർ ഹാളിൽ വച്ച് നടന്ന യോഗത്തിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷനിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥർ ഉൾപ്പെടെ നിയമവകുപ്പിലെ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥരും പങ്കെടുക്കുകയും ചീഫ് സെക്രട്ടറി ചൊല്ലിക്കൊടുത്ത ഭരണഭാഷാ പ്രതിജ്ഞ ഏറ്റെടുക്കുകയുണ്ടായി.

2. "മലയാളം നമ്മുടെ ഭരണഭാഷ ഹർജികളും നിർദ്ദേശങ്ങളും ദയവായി മലയാളത്തിൽ നൽകുക" എന്ന ബോർഡ് നിയമവകുപ്പിൽ സ്ഥാപിച്ചു.

3. ആഫീസ് ബോർഡുകൾ, ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ പേര്, ഉദ്യോഗപ്പേര് എന്നിവ മലയാളത്തിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചു വാഹനങ്ങളുടെ ബോർഡുകൾ എല്ലാം മലയാളത്തിലും കൂടി എഴുതി പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്.

4. ദേശീയ നിയമ ദിനമായി നവംബർ 26- ന് നിയമവകുപ്പിലെ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥരെയും പങ്കെടുപ്പിച്ചുകൊണ്ട് നിയമവകുപ്പ് സെക്രട്ടറിയുടെ അദ്ധ്യക്ഷതയിലും ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിലെ ഭാഷാ വിദഗ്ദ്ധനും ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറിയും മോഡറേറ്റർമാരായി "നിയമവകുപ്പിലും കോടതികളിലും മലയാളം ഭരണഭാഷയാക്കുന്നതിലെ പ്രായോഗിക ബുദ്ധിമുട്ടുകളും അവയ്ക്കുള്ള പരിഹാര മാർഗ്ഗങ്ങളും"

എന്ന വിഷയത്തിൽ അർത്ഥവത്തായ ചർച്ച നടത്തുകയുണ്ടായി. പ്രസ്തുത ചർച്ചയിൽ ബഹുഭൂരിപക്ഷം ജീവനക്കാരും സജീവമായി പങ്കെടുക്കുകയുണ്ടായി. ചർച്ചയ്ക്കുശേഷം ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങളുടെയും ശൈലികളുടെയും മലയാള പരിഭാഷാ മത്സരം നടത്തുകയും വിജയികൾക്ക് ട്രോഫികൾ സമ്മാനിക്കുകയും ചെയ്തു.

കൂടാതെ 14-3-2013-ന് പ്രൊഫ. ജോർജ്ജ് ഓണക്കുറിനെ പങ്കെടുപ്പിച്ചുകൊണ്ട് ഭാഷാ പോഷണത്തിന് ഉതകുന്നതരത്തിലുള്ള "മലയാളഭാഷയുടെ അതിജീവനത്തിന്റെ മാർഗ്ഗങ്ങൾ" എന്ന വിഷയത്തിൽ ഒരു പ്രഭാഷണം സെക്രട്ടേറിയറ്റ് ദർബാർ ഹാളിൽവച്ച് നിയമവകുപ്പിന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ നടത്തുകയുണ്ടായി.

5. നവംബർ 1 മുതൽ ഒരു വർഷം നിയമവകുപ്പിൽനിന്നും അയയ്ക്കുന്ന എല്ലാ കുത്തുകളുടെയും മുകളിൽ "ഭരണഭാഷ മാതൃഭാഷ" എന്ന വാക്യം ചേർക്കുന്നുണ്ട്.

6. എല്ലാവർക്കും മലയാളം കമ്പ്യൂട്ടിംഗിൽ പരിശീലനം ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പുമായി ചേർന്ന് സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു.

7. ഭരണഭാഷാ വാരാഘോഷത്തോടനുബന്ധിച്ച് 2012 നവംബർ 1 മുതൽ 7 വരെ ഭരണരംഗത്തുപയോഗിക്കുന്ന 5 ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങളും അതിന്റെ സമാന മലയാള പദങ്ങളും എഴുതി പ്രദർശിപ്പിച്ചു അതിനുശേഷം ഒരു ഇംഗ്ലീഷ് പദവും

	<p>ആതിന് സമാനമായി മലയാള പദവും 2013 ഒക്ടോബർ 31 വരെ എഴുതി പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നതിന് തീരുമാനിക്കുകയും അത് നടപ്പിലാക്കി വരികയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്.</p>
--	--

11. ഭക്ഷ്യപൊതുവിതരണ (സി) വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ ഭക്ഷ്യ പൊതുവിതരണ വകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന 2 ശിപാർശകളാണ് ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശകളിന്മേൽ (107, 108) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭാ.സ.1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന ഭക്ഷ്യ പൊതുവിതരണ വകുപ്പിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിന്പ്രകാരം 23-2-2011-ലെ കത്ത് മുഖേന ഭക്ഷ്യ പൊതുവിതരണ വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ശിപാർശ 107, 108 എന്നിവയിന്മേൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ സംബന്ധിച്ച മറുപടി 11-4-2012-ലെ സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അധിക വിവരം ആരായുകയും ചെയ്തു. പ്രസ്തുത അധിക വിവരങ്ങൾക്കുള്ള മറുപടി 5-7-2013, 5-8-2013 എന്നീ തീയതികളിലെ കത്തു മുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കുകയും സമിതിയോഗം അവ പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<u>ഖണ്ഡിക 107</u>	
<p>വകുപ്പിൽ ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി സംബന്ധിച്ച അവലോകനം നടക്കാറുള്ളതായും, ഭക്ഷ്യ പൊതുവിതരണവകുപ്പിൽ ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിനായി ഒരു നോഡൽ ഓഫീസറെ നിയമിച്ചിട്ടുള്ളതായും, ഭരണഭാഷാ വാരാന്തലോഷം സംഘടിപ്പിക്കാറുള്ളതായും വകുപ്പിലെ വാഹനങ്ങളിലെ ബോർഡുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുവാനുള്ള നിർദ്ദേശം നൽകുന്നതാണെന്നും സമിതിയിൽ വിശദീകരിക്കപ്പെട്ടു.</p>	<p>23-2-2011-ലെ 11066/സി1/2010/ഭ.സി.വ. നമ്പർ കത്തു മുഖേന സപ്ലൈകോയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വിഷയങ്ങളും ലഭിക്കുന്ന പരാതികളും, വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരമുള്ള അപേക്ഷകളും കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത് ഔദ്യോഗിക ഭാഷയിൽ തന്നെയാണ്. കൂടാതെ, കഴിയുന്നത്ര ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുന്നുണ്ട്.</p> <p>കൂടാതെ, സാങ്കേതികമായി മലയാളം ഉപയോഗിക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള കാര്യങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് മലയാളം ഉപയോഗിക്കാമെന്ന് എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കും നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>

	<p>ഡിപ്പോകളുടെയും ചില്ലറ വില്പനശാലകളുടെയും ബോർഡുകൾ ഇപ്പോൾത്തന്നെ മലയാളത്തിൽ പ്രാർത്ഥിച്ചിട്ടുണ്ട്. കൂടാതെ, എല്ലാ വില്പനശാലകളിലും സിറ്റിസൺ ചാർട്ടർ മലയാളത്തിൽ പ്രത്യേകം തയ്യാറാക്കി പ്രാർത്ഥിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്.</p> <p>സപ്ലൈകോയുടെ വാഹനങ്ങളിലെ ബോർഡുകളും ഇംഗ്ലീഷിനൊപ്പം മലയാളവും ആക്കുന്നതിന് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>
--	--

11-4-2012-ലെ സമിതി യോഗം ആരാഞ്ഞ അധിക വിവരം.

പ്രസ്തുത മറുപടിയിൽ സമിതി യോഗം അതൃപ്തി അറിയിച്ചതിനെ തുടർന്ന് വിശദമായ മറുപടി ലഭ്യമാക്കുവാൻ വകുപ്പിനോട് ആവശ്യപ്പെട്ടു.

5-7-2013-ലെ 10030/എ 3/12/ട.സി.സ.വ നമ്പർ കത്തു മുഖേന

ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിനായും ഔദ്യോഗികഭാഷ സംബന്ധിച്ചുള്ള നടപടികളുടെ മേൽനോട്ടത്തിനും ഭാഷാ പുരോഗതി ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനുമായി നോഡൽ ഓഫീസറെ നിയമിക്കുവാനും ഭരണഭാഷാ വാരാന്തലക്ഷ്യം സംഘടിപ്പിക്കുവാനും ഭക്ഷ്യ പൊതുവിതരണ വകുപ്പിലെ വാഹനങ്ങളുടെ ബോർഡുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുവാനുള്ള നിർദ്ദേശം പൊതുവിതരണ വകുപ്പ് ഡയറക്ടർക്കും, ഡയറക്ടർ മുഖേന ജില്ലാ സപ്ലൈ ആഫീസർമാർക്കും നൽകുകയും ഈ നിർദ്ദേശം നടപ്പിലാക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഭക്ഷ്യപൊതുവിതരണ വകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച നടപടികളുടെ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിനും ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനുമായി റേഷനിംഗ് കൺട്രോളറെ നോഡൽ ഓഫീസറായി നിയമിച്ചിട്ടുണ്ട്. കൂടാതെ സിവിൽ സപ്ലൈസ് വകുപ്പിലെ കോഡുകൾ, മാന്വലുകൾ, ഫാറങ്ങൾ

	<p>എന്നിവ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് ഒരു പരിഭാഷാസെൽ രൂപീകരിക്കുകയും അസി.സെക്രട്ടറി II, രണ്ടു ജൂനിയർ സൂപ്രണ്ടുമാർ, 3 സെക്ഷൻ ക്ലർക്കുമാർ എന്നിവരുൾപ്പെട്ട 6 അംഗങ്ങളെ സമിതിയിൽ നിയമിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.</p>
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 108</p> <p>കേരള സംസ്ഥാന സിവിൽ സപ്ലൈസ് കോർപ്പറേഷനിൽ, പൊതുവിതരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വിഷയങ്ങളെല്ലാം മലയാളത്തിലാണെന്നും, വിവരാവകാശ നിയമനടപടിച്ച്, പൊതുജനങ്ങളിൽനിന്നും ലഭിക്കുന്ന ചോദ്യങ്ങളുടെ മറുപടി മലയാളത്തിലാണ് നൽകിവരുന്നതെന്നും മാവേലി സ്റ്റോറുകളിൽനിന്നും നൽകി വരുന്ന ബില്ലുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുവാനുള്ള സോഫ്റ്റ്‌വെയർ തയ്യാറാക്കിവരുന്നതായും ഉദ്യോഗസ്ഥൻ സമിതിയെ ധരിപ്പിച്ചു.</p>	<p>23-2-2011-ലെ 11066/സി/2010/ഒ.സി.സ.വ നമ്പർ കത്തുമുഖേന സപ്ലൈകോയുടെ വിവിധ ഔട്ട്ലെറ്റുകൾ, സപ്ലൈകോയുടെതന്നെ മാവേലി സ്റ്റോറുകൾ, ലാഭം മാർക്കറ്റുകൾ, സൂപ്പർ മാർക്കറ്റുകൾ, എന്നിവിടങ്ങളിൽ ബില്ലുകൾ മലയാളത്തിൽ പ്രിന്റ് ചെയ്യുന്നതിനുള്ള സൗകര്യം ബില്ലിംഗ് സോഫ്റ്റ്‌വെയറിൽ ഉണ്ടെന്ന് സപ്ലൈകോ ചെയർമാൻ ആന്റ് മാനേജിംഗ് ഡയറക്ടർ സർക്കാരിനെ അറിയിച്ചിരുന്നു. തുടർന്ന് ഈ സംവിധാനം പ്രായോഗികമാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പഠനത്തിന് നിലവിലുള്ള ഡോട്ട് മാടിക്സ് പ്രിന്ററുകൾ ഉപയോഗിച്ച് മലയാളം ലിപികൾ പ്രിന്റ് ചെയ്യുമ്പോൾ വ്യക്തത കുറവായി കണ്ടെത്തുകയും വ്യക്തമായി മലയാളത്തിൽ ബില്ലുകൾ പ്രിന്റ് ചെയ്യണമെങ്കിൽ മലയാളം പ്രിന്റിംഗ് മാത്രമായി വളരെയധികം വിലയുള്ള ഗ്രാഫിക് മോഡ് പ്രിന്ററുകൾ ആവശ്യമായി വരുമെന്നും ഇത്തരം പ്രിന്ററുകൾ ബില്ലിംഗിന് മാത്രമാണ് ഉപയോഗിക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നതെന്നും ഔട്ട്ലെറ്റുകളിൽ ആവശ്യമായ മറ്റ് റിപ്പോർട്ടുകൾ എടുക്കുന്നതിനായി ഡോട്ട് മാടിക്സ് പ്രിന്ററുകളും ആവശ്യമായി വരുമെന്നും കണ്ടെത്തുകയുണ്ടായി. സപ്ലൈകോയുടെ കേരളമൊട്ടാകെയുള്ള 1300-ഓളം ഔട്ട്ലെറ്റുകളിലേയ്ക്കും ഇത്തരത്തിൽ വളരെയധികം വിലയുള്ള ഗ്രാഫിക് മോഡ്</p>

പ്രിന്ററുകളും ഡോട്ട് മാഷിന് പ്രിന്ററുകളും ഒരേ സമയം ആവശ്യമായി വരുന്നത് സപ്ലൈകോടെ സംബന്ധിച്ച് വമ്പിച്ച സാമ്പത്തിക ബാധ്യതയും വിലനശാലകളിൽ രണ്ട് പ്രിന്ററുകൾ സ്ഥാപിക്കുന്നതുമൂലം സ്ഥലനഷ്ടവും ഉണ്ടാകുമെന്നും മലയാളത്തിൽ ബില്ലുകൾ പ്രിന്റ് ചെയ്യുന്നതിനുള്ള സൗകര്യം ബില്ലിംഗ് സോഫ്റ്റ്‌വെയറിൽ ഉണ്ടെങ്കിലും ആയത് എല്ലാ ഔട്ട്ലെറ്റുകളിലും പ്രാവർത്തികമാക്കാൻ മേൽപ്പറഞ്ഞ കാരണങ്ങളാൽ സാധിച്ചിട്ടില്ല എന്നും ചെയർമാൻ ആന്റ് മാനേജിംഗ് ഡയറക്ടർ സർക്കാരിലേക്ക് റിപ്പോർട്ട് ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ ഇപ്പോൾ നിലവിലുള്ള ബില്ലിംഗ് സമ്പ്രദായം കുറ്റമറ്റതായതിനാലും പരാതികളൊന്നും ഇല്ലാത്തതിനാലും വിലനശാലകളിൽ വിലവിവരപ്പട്ടിക മലയാളത്തിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതിനാലും നിലവിലുള്ള സമ്പ്രദായം തുടരവാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുള്ളതായും സപ്ലൈകോ ചെയർമാൻ ആന്റ് മാനേജിംഗ് ഡയറക്ടർ സർക്കാരിനെ അറിയിച്ചിട്ടുണ്ട്. പലും പലുമായി ബില്ലുകൾ മലയാളത്തിലാക്കാനും നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.

11-4-2012-ലെ സമിതി യോഗം ആമാഞ്ഞ അധിക വിവരം

<p>പ്രസ്തുത മറുപടിയിൽ സമിതി യോഗം അതുപി അറിയിച്ചതിനെ തുടർന്ന് വിശദമായ മറുപടി ലഭ്യമാക്കുവാൻ വകുപ്പിനോട് ആവശ്യപ്പെട്ടു.</p>	<p>5-8-2013-ലെ 7354/സി3/2013/ഭ.സി. സ.വ. നമ്പർ കത്തുമൂലമേ കേരള സംസ്ഥാന സിവിൽ സപ്ലൈസ് കോർപ്പറേഷനിൽ, കോടതി വ്യവഹാരങ്ങൾ ഒഴികെയുള്ള വിഷയം സംബന്ധിച്ച ഫയലുകൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതും കത്തിടപാടുകൾ നടത്തുന്നതും മലയാള ഭാഷയിലാണ്. വിവരാവകാശ നിരമ്മനസരിച്ച് പൊതുജനങ്ങളിൽനിന്നും ലഭിക്കുന്ന</p>
--	---

	<p>പരാതികൾക്ക് മറുപടി നൽകുന്നതും പാരാവകാശ രേഖ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതും മാതൃഭാഷയിലാണ്.</p> <p>മാവേലി സ്റ്റോറുകളിൽനിന്നും നൽകുന്ന ബില്ലുകൾ മലയാളത്തിൽ അച്ചടിച്ചു നൽകുവാൻ പ്രായോഗികമായി ചില ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ നേരിടുന്നു. വിപണന കേന്ദ്രങ്ങളിൽ ഇപ്പോൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഡോട്ട്മാടിക്സ് പ്രിന്ററുകൾ മലയാളം അച്ചടിക്കാൻ പൂർണ്ണമായും പര്യാപ്തമല്ല മലയാളം ബില്ലുകൾ തയ്യാറാക്കുന്നതിന് മാത്രമാണ് ഉപയോഗിക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത്. വിപണന കേന്ദ്രങ്ങളിൽ ആവശ്യമായ മറ്റ് റിപ്പോർട്ടുകൾ എടുക്കുന്നതിന് ഡോട്ട്മാടിക്സ് പ്രിന്ററുകൾ ആവശ്യമാണ്. ചുരുക്കത്തിൽ എല്ലാ വിപണന കേന്ദ്രങ്ങളിലും രണ്ടുതരം പ്രിന്ററുകൾ ആവശ്യമായി വരികയും ആയത് കോർപ്പറേഷനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ഭാരിച്ച ചെലവ് വരുത്തുകയും ചെയ്യും. ഇതിനാൽ സപ്ലൈകോ വിപണനകേന്ദ്രങ്ങളിൽ ബില്ലുകൾ മലയാളത്തിൽ തയ്യാറാക്കുന്നതിനുള്ള സാങ്കേതികവിദ്യ ലഭ്യമാണെങ്കിലും പൂർണ്ണമായും പ്രയോഗികമാക്കുവാൻ സാധിക്കാതെ വരുന്നു.</p>
--	---

12. ഉപഭോക്തൃകാര്യ വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ ഉപഭോക്തൃകാര്യവകുപ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന ഒരു ശിപാർശയാണുള്ളത്.

പ്രസ്തുത ശിപാർശയിന്മേൽ (III) സർക്കാർ സ്വീകരിച്ച നടപടി സംബന്ധിച്ച മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് റിപ്പോർട്ടിന്റെ പകർപ്പുകൾ 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭ്.സ. 1/2009/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന ഉപഭോക്തൃകാര്യ വകുപ്പിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയും ആയതിൻപ്രകാരം 1-10-2011-ലെ കത്ത് മുഖേന വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയ ഖണ്ഡിക III-ലെ ശിപാർശയിന്മേൽ സ്വീകരിച്ച നടപടികൾ സംബന്ധിച്ച മറുപടി സമിതിയോഗം പരിഗണിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക -111</p> <p>വകുപ്പിലെ എല്ലാ ജീവനക്കാർക്കും കമ്പ്യൂട്ടറിൽ മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് പരിശീലനം നൽകണമെന്ന് സമിതി ശിപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	<p>1-10-2011-ലെ 11079/സിഎ 2/10/ഉ.കാ.വ. നമ്പർ കത്തു മുഖേന ലീഗൽ മെട്രോളജി വകുപ്പിലെ എല്ലാ ജീവനക്കാർക്കും കമ്പ്യൂട്ടറിൽ മലയാളം ടൈപ്പ് ചെയ്യുന്നതിനുള്ള പരിശീലനം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. പുതുതായി സർവ്വീസിൽ പ്രവേശിച്ച ജീവനക്കാർക്ക് നടപ്പു സാമ്പത്തിക വർഷം ട്രെയിനിംഗ് നൽകുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു.</p>

അദ്ധ്യായം III

ഇനിയും മറുപടി ലഭിക്കാനുള്ള ശിപാർശ

പട്ടികജാതി പട്ടികവർഗ്ഗ വികസന വകുപ്പ്

പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ പട്ടികജാതി പട്ടികവർഗ്ഗ വികസന വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട 3 ശിപാർശകളാണ് ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്നത്. സമിതി റിപ്പോർട്ടിലെ 104, 105, 106, ഖണ്ഡികകളിലെ ശിപാർശകൾക്ക് മറുപടി ആവശ്യപ്പെട്ട് 22-7-2010-ലെ 2739/ഔ.ഭാ.സ.1/09/ലെജി. നമ്പർ കത്ത് മുഖേന വകുപ്പിനോട് ആരായുകയും തുടർന്ന് 8-12-2010, 3-5-2011, 17-8-2011, 6-8-2012 എന്നീ തീയതികളിൽ ഓർമ്മക്കുറിപ്പ് കളയച്ചിരുന്നുവെങ്കിലും നാളിതുവരെ മറുപടി ലഭ്യമായിട്ടില്ല.

ശിപാർശ	മറുപടി
<p style="text-align: center;">ഖണ്ഡിക 104</p> <p>സമിതിയുടെ ജില്ലാതല അവലോകന യോഗങ്ങളിൽ ഉയർന്ന് വന്നിട്ടുള്ള പ്രധാന പ്രശ്നം സെക്രട്ടേറിയറ്റിൽനിന്ന് വരുന്ന കത്തുകളും ഉത്തരവുകളും ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്നും, ജില്ല-താലൂക്ക് തലങ്ങളിൽ മെച്ചപ്പെട്ട സ്ഥിതിയാണ് നിലവിലുള്ളതെന്നും സെക്രട്ടേറിയറ്റിൽനിന്നുള്ള ഉത്തരവുകളും</p>	<p style="text-align: center;">മറുപടി ലഭിച്ചിട്ടില്ല</p>

കത്തിടപാടുകളും പരമാവധി മലയാളത്തിലാക്കുവാനുള്ള നടപടികൾ ഉണ്ടാകണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡിക 105

ലാഷാമാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിനും തൃപ്തിപ്പെടുത്തുന്നതിനും നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ശ്രമങ്ങൾ ഉൗർജ്ജിതമാക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡിക 106

വകുപ്പിലെ കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ലഭ്യമാക്കണമെന്നും, മലയാളത്തിലുള്ള വെബ്സൈറ്റ് സജ്ജീകരിച്ചോ എന്ന കാര്യം സമിതിയെ അറിയിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

തിരുവനന്തപുരം,
13 മാർച്ച്, 2018.

ഇ. എസ്. ബിജിമോൾ,
അദ്ധ്യക്ഷ,
ഔദ്യോഗികഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി.

അനംബന്ധം 1



നം. 2366/എസ്.എസ്.ബി.4/2011/ആഭ്യന്തരം ആഭ്യന്തര (എസ്.എസ്.ബി) വകുപ്പ്
തിരുവനന്തപുരം, തീയതി 21.01.2011

സർക്കുലർ

വിഷയം:- ആഭ്യന്തര വകുപ്പ്-ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതിയുടെ തെളിവെടുപ്പ് യോഗം-അനന്തര നപേടി സംബന്ധിച്ച്.

സ്വപനം:- ഉദ്യോഗസ്ഥ മരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിന്റെ 17.12.2010-ലെ 8545/ഔ.ഭാ4/10/ഉപേവ നമ്പർ അനുദ്യോഗിക കഠിപ്പ്.

ഗവൺമെന്റ് സെക്രട്ടേറിയറ്റിൽ നിന്നും ജനങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ഇറക്കുന്ന ഉത്തരവുകളെല്ലാം മലയാളത്തിലായിരിക്കണം തയ്യാറാക്കേണ്ടതെന്ന് ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച നിയമസഭാ സമിതി (2009-11) നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

ആയതിനാൽ നിയമസഭാ സമിതി നിർദ്ദേശിച്ച പ്രകാരം ആഭ്യന്തര വകുപ്പിൽ നിന്നും ജനങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഉത്തരവുകളെല്ലാം മലയാളത്തിലായിരിക്കണം തയ്യാറാക്കേണ്ടതെന്ന് ഇതിനാൽ നിർദ്ദേശിച്ചുകൊള്ളുന്നു.

ആർ. രാജശേഖരൻ നായർ
ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറി

ആഭ്യന്തര വകുപ്പിലെ എല്ലാ വകുപ്പു തലവന്മാർക്കും/ഓഫീസറന്മാർക്കും/സെക്ഷനുകൾക്കും

ഉത്തരവിൻപ്രകാരം

സെക്ഷൻ ഓഫീസർ.

അനുബന്ധം 2



കേരള സർക്കാർ
പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ (ജി) വകുപ്പ്

നം. 3369/ജി3/09/പൊവിവ.

തീരുമാനനമ്പരം,
തീയതി 21.06.2010.

സർക്കുലർ

വിഷയം:- പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ്-ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ ഫയലുകൾ
മലയാളത്തിൽ എഴുതുന്നത് - സംബന്ധിച്ച്

സ്വായം:- സർക്കാരിന്റെ 14.06.2010 ലെ 33879/ജി3/10/പൊ.വി. നമ്പർ കത്ത്.

ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2009-11) 16.06.2010-ന് നിയമസഭാസമുച്ചയത്തിലെ സമ്മേളന ഹാളിൽ യോഗം ചേരുകയും വിദ്യാഭ്യാസ മേഖലയിൽ മലയാളം ഭരണ ഭാഷയാക്കി മാറ്റുന്നതിൽ പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പും വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ വരുന്ന മറ്റു സ്ഥാപനങ്ങളും നാളിതുവരെ കൈവെച്ചു പുരോഗതി വിലയിരുത്തുകയും ചെയ്യുകയുണ്ടായി. ഇതു സംബന്ധിച്ച് ബന്ധപ്പെട്ടവരിൽ നിന്നും തെളിവെടുക്കലും ചെയ്തു. പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലെ കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മാതൃഭാഷയിലാക്കുന്നതിനു വേണ്ട നടപടികൾ കൈക്കൊള്ളുന്നതിന് സമിതി നിർദ്ദേശിച്ചു.

മേൽ സാഹചര്യത്തിൽ, പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പും വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ വരുന്ന മറ്റു സ്ഥാപനങ്ങളിലും കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മാതൃഭാഷയിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യേണ്ടതാണെന്ന് നിർദ്ദേശം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നു. മേൽപ്രകാരം നിർദ്ദേശം പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലെ എല്ലാ ഡയറക്ടർമാരും അവരുടെ ഭരണ നിയന്ത്രണത്തിലുള്ള സ്ഥാപനങ്ങൾക്ക് നൽകേണ്ടതാണ്.

എം. ക്രിസ്ത്യൻ,
ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറി

- പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ ഡയറക്ടർ,
- ഹയർസെക്കന്ററി ഡയറക്ടർ,
- വെറാക്കേഷണൽ ഹയർസെക്കന്ററി ഡയറക്ടർ,
- എസ്.പി.ഡി.എസ്.എസ്.എ.
- ഡയറക്ടർ, എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി.
- ഡയറക്ടർ, എസ്.ഐ.ഇ.റ്റി.
- ഐക്ടിന്റെ വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിന്റെ സൂപ്പർ
- പകർപ്പ്:- പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലെ എല്ലാ ഓഫീസർമാർക്കും/സെക്ഷനുകൾക്കും

ഉത്തരവിൻ പ്രകാരം

സെക്ഷൻ ഓഫീസർ

അനുബന്ധം 3



**കേരള സർക്കാർ
നിയമ (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ - പ്രസിദ്ധീകരണ സെൽ) വകുപ്പ്**

നം.22143/ഔ.ഭ-പ്ര.സെ/2012/നിയമം തിരുവനന്തപുരം, തീയതി, 07/03/2013.

പരിപത്രം

വിഷയം:- നിയമ (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ - പ്രസിദ്ധീകരണ സെൽ) വകുപ്പ്
- ഭരണഭാഷാ മലയാളമാക്കുന്ന നടപടികൾ -
ഊർജ്ജിതമാക്കുന്നത് - നിർദ്ദേശങ്ങൾ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നത് -
സംബന്ധിച്ച്.

സ്വചന്ദ്രം:- ചീഫ് സെക്രട്ടറിയുടെ 05.12.2012-ലെ
20981/ഔ.ഭ.3/2012/ഉപേവ നമ്പർ സർക്കുലർ

ഭരണഭാഷാ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാക്കുക എന്ന ലക്ഷ്യം കൈവരിക്കുന്നതിലേക്കായി വിവിധ പ്രവർത്തനങ്ങളും പദ്ധതികളും സർക്കാർ നടപ്പിലാക്കിവരികയാണ്. ഈ വിഷയത്തിൽ സർക്കാരിനുള്ള നയത്തിനനുസൃതമായി എല്ലാ വകുപ്പുകളും പ്രവർത്തിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഇതു സംബന്ധിച്ച് നിർദ്ദേശങ്ങളും പരിപത്രങ്ങളും നിയമവകുപ്പിലെ എല്ലാ സെക്ഷനുകൾക്കും പലപ്രാവശ്യം നൽകിയിരുന്നു. എന്നാൽ ഇക്കാര്യത്തിൽ വേണ്ടത്ര പുരോഗതി ഉള്ളതായി കാണുന്നില്ല. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച നിയമസഭാ സമിതിയുടെ ശുപാർശയിന്മേൽ 2012 നവംബർ 1 മുതൽ ഒരു വർഷക്കാലം ഭരണഭാഷാ വർഷമായി ആചരിക്കുന്ന ഈ കാലയളവിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്ന നടപടി പൂർത്തീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ആയതിലേക്ക് ശ്രദ്ധാപൂർവ്വമായ പ്രവർത്തനങ്ങൾ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ ഭാഗത്തുനിന്നും ഉണ്ടാകേണ്ടതായിട്ടുണ്ട്.

നിയമവകുപ്പിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗികഭാഷയായി പ്രഖ്യാപിക്കുന്നതിന് ബഹു
 ധനകാര്യവും നിയമവും ഭവന നിർമ്മാണവും വകുപ്പ് മന്ത്രി തദ്ദേശത്തിൽ അംഗീകാരം
 നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ആയതിനുള്ള വിമതോപനം മന്ത്രിസഭയുടെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി
 പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക
 ഭാഷ) വകുപ്പിൽ നടന്നുവരുന്നു. പ്രസ്തുത സാഹചര്യത്തിൽ കൂടുതൽ ശുഷ്കാന്തിയോടെ
 ഭരണ ഭാഷാ മാറ്റം ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്ന രീതിയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥരും
 പ്രവർത്തിക്കേണ്ടതുണ്ട്. നിയമ വകുപ്പിൽ നിന്നും പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഭൂമിപക്കം
 ഉത്തരവുകളും കത്തുകളും നിർദ്ദേശങ്ങളും നിയമന-സ്ഥലമാറ്റ ഉത്തരവുകളും മറ്റും
 ഇംഗ്ലീഷിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഇപ്പോഴത്തെ രീതി അഭികാമ്യമല്ല. ഈ പ്രവണതയിൽ
 മാറ്റം വരുത്തിക്കൊണ്ട്, പ്രത്യേകിച്ചും ഭരണ നിർവ്വഹണ ചുമതലയുള്ള സെക്ഷനുകളിൽ
 നിന്നും പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന എല്ലാ ഉത്തരവുകളും കത്തിടപാടുകളും നിയമപരമായി
 ഇംഗ്ലീഷിലാക്കേണ്ടവ ഒഴികെ, നിർബന്ധമായും മലയാളത്തിൽ
 പുറപ്പെടുവിക്കേണ്ടതാണ്. ഇക്കാര്യത്തിൽ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥരും സവിശേഷ ശ്രദ്ധ
 പതിപ്പിക്കേണ്ടതും ഭാവിയിൽ ഇതിൽ വരുത്തുന്ന വീഴ്ച കൃത്യവിലാപമായി
 കണക്കാക്കുന്നതുമാണ്.

സി. പി. രാമരാജ പ്രൈവറ്റ് സാർ,
 നിയമ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറി

നിയമ വകുപ്പിലെ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കും,
 സ്റ്റേഷൻ ഫയൽ / ഓഫീസ് കോപ്പി

ഉത്തരവിൻ പ്രകാരം

സെക്ഷൻ ഓഫീസർ

അനുബന്ധം 4



കേരള സർക്കാർ

നിയമ (ഔദ്യോഗികഭാഷ പ്രസിദ്ധീകരണ സെൽ) വകുപ്പ്

നം. 21490/ഔ.ഭ.പ്ര.സെൽ/12/നിയമം.

തിരുവനന്തപുരം,
തീയതി : 06.10.2012

സർക്കുലർ

വിഷയം : 2012-ലെ മലയാള ദിനാഘോഷവും, ഭരണഭാഷാ വാരാഘോഷവും ഭരണഭാഷാ വർഷാഘോഷവും ആഘോഷ പരിപാടികൾ സംഘടിപ്പിക്കുന്നത് - സംബന്ധിച്ച്.

- സൂചന : 1. 18.09.2012-ലെ സ.ഉ.(കയ്യെഴുത്ത്) നമ്പർ 46/12/ഉ.പ.വ.
- 2. 22.09.2012-ലെ 17199/ഔ.ഭ.പ്ര.4/12/ഉ.പ.വ. നമ്പർ സർക്കുലർ.

നമ്മുടെ സംസ്ഥാനത്ത് ഭരണ ഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളമാക്കുക എന്ന പ്രഖ്യാപിത ലക്ഷ്യം കൈവരിക്കുന്നതിലേയ്ക്കായി സൂചന 2-ലെ സർക്കുലർ പ്രകാരം എല്ലാ വകുപ്പുകളിലും 2012 നവംബർ 1-ാം തീയതി (വ്യാഴം) മലയാള ദിനാഘോഷവും നവംബർ 1 മുതൽ 7 വരെ തീയതികളിൽ ഭരണഭാഷാ വാരാഘോഷവും നവംബർ 1 മുതലുള്ള ഒരു വർഷക്കാലം ഭരണഭാഷാ വർഷാഘോഷവും സംഘടിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ സർക്കാർ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ട്. ആയത്നുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് നിയമ വകുപ്പ് താഴെപ്പറയുന്ന നടപടികൾ അടിയന്തരമായി സ്വീകരിക്കേണ്ടതാണ്.

1. നവംബർ 1-ന് രാവിലെ 11.00 മണിക്ക് ദർബാർ ഹാളിൽ ചേരുന്ന യോഗത്തിൽ നിയമ വകുപ്പിലെ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥരും പങ്കെടുക്കേണ്ടതും ചീഫ് സെക്രട്ടറി ചെയ്ജിന്റെയോ ഭരണഭാഷാ പ്രതിജ്ഞ ഏറ്റ് ചെയ്യേണ്ടതുമാണ്.
2. " മലയാളം നമ്മുടെ ഭരണഭാഷ - ഹർജികളും നിർദ്ദേശങ്ങളും - ദയവായി മലയാളത്തിൽ നൽകുക" എന്നെഴുതിയ ബോർഡ് നിയമ വകുപ്പിൽ സ്ഥാപിക്കേണ്ടതാണ്.
3. ഓഫീസ് ബോർഡുകൾ, ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ പേര്, ഉദ്യോഗപ്പേര്, വാഹനങ്ങളിലെ ബോർഡുകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലും പ്രദർശിപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.
4. ഭരണഭാഷാ വാരാഘോഷ - ഭരണഭാഷാ വർഷാഘോഷ കാലത്ത് നിയമ വകുപ്പിൽ ആഘോഷ സംബന്ധിച്ച ബാനർ പ്രദർശിപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.
5. വാരാഘോഷ - വർഷാഘോഷ കാലത്ത് ഭാഷാ പോഷണത്തിനും ഭരണഭാഷാ മാറ്റത്തിനും ഉതകുന്നതുള്ള പ്രഭാഷണങ്ങൾ, ചർച്ചകൾ, സെമിനാറുകൾ തുടങ്ങിയവ സംഘടിപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.

- 6. നവംബർ 1 മുതലുള്ള ഒരു വർഷം നിയമ വകുപ്പിൽ നിന്നും അയയ്ക്കുന്ന എല്ലാ കത്തുകൾക്കും മുകളിൽ "ഭരണഭാഷ - മാതൃഭാഷ" എന്ന വാക്യം ചേർക്കേണ്ടതാണ്.
- 7. നിയമ വകുപ്പിലെ പരിശോധന ചുമതലയുള്ള നിയമ ഇൻസ്പെക്ഷൻ - ബി. ഓണിറ്ററിംഗ് സെൽ തുടങ്ങിയ വകുപ്പുകൾ പരിശോധനാ - വിഷയങ്ങളിൽ "ഔദ്യോഗികഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി" എന്ന ഇനംകൂടി നിർബന്ധമായും ഉൾപ്പെടുത്തേണ്ടതും ആയത് ചെയ്യേണ്ടതാണ് ബന്ധപ്പെട്ട മേലധികാരി ഉറപ്പ് വരുത്തേണ്ടതുമാണ്.
- 8. നിയമ വകുപ്പിലെ ഓരോ സെക്ഷനും ഭരണഭാഷാ വർഷാചരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി നടപ്പിലാക്കാനുദ്ദേശിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തി ഒരു കർമ്മപതിപ്പാടി തയ്യാറാക്കേണ്ടതും ആയതിന്റെ ഒരു പകർപ്പ് 12.10.2012-ന് മുൻപായി നിയമ (ഓ.ഓ.പ്രസിദ്ധീകരണ സെൽ) വകുപ്പിന് ലഭ്യമാക്കേണ്ടതുമാണ്.
- 9. മലയാളം കമ്പ്യൂട്ടറിംഗിൽ പരിശീലനം എല്ലാവർക്കും ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കേണ്ടതാണ്.
- 10. ബെബ്സൈറ്റിൽ നൽകുന്ന വിവരങ്ങൾ മലയാളത്തിൽകൂടി ലഭ്യമാക്കാൻ ആയതിന് ചുമതലപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥർ നടപടി സ്വീകരിക്കേണ്ടതാണ്.
- 11. ഭരണഭാഷാ വർഷാചരണ നടപടികളുടെ പ്രതിമാസ പുരോഗതി റിപ്പോർട്ട് ബന്ധപ്പെട്ട സെക്ഷൻ ഓഫീസർമാർ തൊട്ടടുത്ത മാസം 3-ാം തീയതിക്ക് മുമ്പായി നിയമ (ഓ.ഓ.പ്രസിദ്ധീകരണ സെൽ) വകുപ്പിൽ ലഭ്യമാക്കേണ്ടതാണ്.
- 12. ഭരണഭാഷാ വരാഹാലോചനയ്ക്കനുബന്ധിച്ച് ഓരോ ദിവസവും ഭരണ രംഗത്ത് ഉപയോഗിക്കുന്ന അബ്ബ് ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങളും സമാന മലയാള പദങ്ങളും എഴുതി പ്രദർശിപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.
- 13. പ്രസ്തുത ആലോചനത്തിന്റെ മേലവ് നിയമ (ഭരണ) വകുപ്പിന്റെ "മറ്റിനങ്ങൾ" എന്ന കണക്കിൽ വകയിരുത്തേണ്ടതാണ്.
- 14. ഭരണഭാഷാ വർഷാലോചനത്തിന്റെ ഭാഗമായി നടപ്പിലാക്കാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ നടപ്പിലാക്കുന്നതിനായി ശ്രീമതി എസ്. കമാരി സുധ, അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

സി. പി. മുരുകുമാർ പ്രോഗ്രാമിങ്,
 നിയമ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറി.

നിയമ വകുപ്പിലെ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കും,
 എല്ലാ സെക്ഷനുകൾക്കും.

ഉത്തരവിൻ പ്രകാരം

സെക്ഷൻ ഓഫീസർ.

അനുബന്ധം 5



നിയമ (ഔ.ഭാ-പ്ര.സെൽ) വകുപ്പ്
നമ്പർ 21490/ഔ.ഭാ-പ്ര.സെൽ/2012/നിയമം തിരുവനന്തപുരം, തീയതി 12.02.2013.

അനൗദ്യോഗിക കഠിപ്പ്

വിഷയം:- നിയമ (ഔ.ഭാ-പ്ര.സെൽ) വകുപ്പ് - ഭരണ ഭാഷാ
വർഷാചരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി കർമ്മ പദ്ധതി സമർപ്പിക്കുന്നത്
സംബന്ധിച്ച്.

- സൂചന:-
1. ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിന്റെ 22.09.2012-ലെ 17199/ഔ.ഭാ4/ഉ.ഭ.പ.വ. നമ്പർ സർക്കുലർ.
 2. ഈ വകുപ്പിന്റെ 11.10.2012-ലെ 22143/ഔ.ഭാ-പ്ര.സെ/2012/നിയമം നമ്പർ അനൗദ്യോഗിക കഠിപ്പ് (കർമ്മ പരിപാടി)
 3. ഈ വകുപ്പിന്റെ 02.11.2012-ലെ ഇതേ നമ്പർ അനൗദ്യോഗിക കഠിപ്പ്.

* * * * *

സൂചനകളിലേക്ക് ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിന്റെ ശ്രദ്ധ ക്ഷണിക്കുന്നു. ഈ വകുപ്പിന്റെ മേൽ നമ്പർ അനൗദ്യോഗിക കഠിപ്പുകളുടെ തുടർച്ചയായി ഭരണ ഭാഷാ വർഷാചരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി ഭരണഭാഷാ മാറ്റത്തിന്റെ പുരോഗതിക്കെതകം വിധം നടപ്പിലാക്കാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന കർമ്മപദ്ധതിയുടെ വിശദാംശങ്ങൾ ചുവടെ ചേർക്കുന്നു.

1. മലയാളം കമ്പ്യൂട്ടിംഗിൽ എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കും പരിശീലനം നൽകാനുള്ള നടപടി നിയമ (നോഡൽ) വകുപ്പിൽ സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു.
2. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പരിശീലനം നിയമ വകുപ്പിൽ നൽകുന്നില്ല.
3. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമ നിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ ഉടൻ തന്നെ പരിഷ്കരിച്ച നിയമ ശബ്ദാവലി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനാൽ വകുപ്പുതല പദകോശം നിയമ വകുപ്പിൽ പ്രത്യേകം തയ്യാറാക്കുന്നില്ല.

4. ബോർഡുകൾ വാഹനങ്ങളുടെതൊഴികെ എല്ലാം തന്നെ മലയാളത്തിൽ കൂടി പ്രാർത്ഥിച്ചിട്ടുണ്ട്. വാഹനങ്ങളുടെ ബോർഡുകൾ മലയാളത്തിലാക്കാൻ വേണ്ട നടപടി നിയമ (ഭരണ) വകുപ്പിൽ സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു. ഭരണരംഗത്ത് ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ നിയമ വകുപ്പിനു മുൻപിൽ സ്ഥാപിച്ചിട്ടുള്ള ബോർഡിൽ ദിവസവും പ്രാർത്ഥിക്കുന്നുണ്ട്. 'മലയാളം നമ്മുടെ ഭരണഭാഷ ഹർജികളും നിർദ്ദേശങ്ങളും ദയവായി മലയാളത്തിൽ നൽകുക' എന്ന ബോർഡും സ്ഥാപിച്ചിട്ടുണ്ട്.
5. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മാറ്റ പുരോഗതി പരിശോധന സംബന്ധിച്ച് നിയമ വകുപ്പിലെ ബന്ധപ്പെട്ട സെക്ഷനുകൾക്ക് നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുള്ളതും അതനുസരിച്ച് ആ സെക്ഷനുകൾ നടപടി സ്വീകരിച്ചു വരുന്നുണ്ട്.
6. നിയമ വകുപ്പിലെ വെബ് സൈറ്റിൽ വിവരങ്ങൾ കഴിയുന്നത്ര മലയാളത്തിൽ കൂടി ലഭ്യമാക്കാൻ നിയമ (നോഡൽ) വകുപ്പ് നടപടി സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു.
7. നിയമ വകുപ്പിൽ പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടില്ല എന്നാൽ വളരെ പ്രധാനപ്പെട്ടതും കാലികവുമായ വിധിന്യായങ്ങൾ മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് നിയമ ഷേർണൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനായി "നിയമ (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ - പ്രസിദ്ധീകരണ സെൽ)" 02.03.2012-ലെ സ.ഉ (കയ്യെഴുത്ത്) നമ്പർ 78/2012/നിയമം ഉത്തരവിലൂടെ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ആയതിന്റെ പ്രവർത്തനം പ്രാരംഭ ഘട്ടത്തിലാണ്. നിയമ വകുപ്പിൽ പരിഭാഷാ വകുപ്പ് ഉണ്ടായിരുന്നപ്പോൾ പരിഭാഷ സെൽ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നാൽ നിയമ (പരിഭാഷ) വകുപ്പിന്റെയും (നിയമ നിർമ്മാണ) വകുപ്പുകളുടെയും സായോജനത്തോടെ പരിഭാഷ സെൽ ഇല്ലാതായി പരിഭാഷ സെൽ നിലവിലുണ്ടായിരുന്ന സമയത്ത് നിയമ വകുപ്പ് മാന്വൽ ഉൾപ്പെടെ നിയമ വകുപ്പിൽ നിന്നും പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള എല്ലാ ചട്ടങ്ങളും റഗുലേഷനുകളും ബൈലാകളും ഫോറങ്ങളും മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.
8. വകുപ്പുതല സമിതി നിയമ വകുപ്പിൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടില്ല. നിയമ വകുപ്പിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി പ്രഖ്യാപിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിച്ചു വരുന്നു. അതിനു ശേഷം വകുപ്പുതല സമിതി രൂപീകരിക്കുന്നതാണ്.
9. നിയമ വകുപ്പിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടില്ല എല്ലാ ഔദ്യോഗികസമരം നിയമപരമായി ഇംഗ്ലീഷും സംസ്ഥാനത്തെ ന്യൂനപക്ഷ ഭാഷകളായ തമിഴും കന്നടയും ഉപയോഗിക്കേണ്ട സാഹചര്യങ്ങളിലൊഴികെ എല്ലാ ആവശ്യങ്ങൾക്കും മലയാളം മാത്രമാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്.

10. വളരെ പ്രധാനപ്പെട്ടതും കാലികവുമായ വിധിന്യായങ്ങൾ മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് നിയമ മേൽപ്പതൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടി നിയമ (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ - പ്രസിദ്ധീകരണ സെൽ) വകുപ്പിൽ നടന്നുവരുന്നു. 2013 മധ്യത്തോടെ ആദ്യ ലക്കം പ്രസിദ്ധീകരിക്കാനാവുമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമ നിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ താമസംവിനാ പരിഷ്കരിച്ച നിയമ ശബ്ദാവലി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുമെന്ന് അറിയിച്ചിട്ടുണ്ട്. കോടതി ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതും ജുഡീഷ്യൽ ഓഫീസർമാർക്ക് ഔദ്യോഗിക ഭാഷയിൽ ടെലിനിംഗ് നൽകുന്നതും മറ്റും കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത് ആദ്യത്തെ വകുപ്പാണ്.

11. ഭരണഭാഷാ പ്രചാരണത്തിന് ബോർഡുകളും ബാനറുകളും മറ്റും പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. പരിഭാഷാ മത്സരവും ചർച്ചയും നിയമവൃക്കുപ്പ് സംഘടിപ്പിച്ചു. ഭരണ ഭാഷാ വ്യാപനത്തിന് ഉതകുന്ന തരത്തിൽ ഒരു പ്രചാരണവും/ശിൽപ്പശാലയും വരും മാസങ്ങളിൽ നടത്താൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്നുണ്ട്.

എസ്. കമാരി സുധ,
നിയമ വകുപ്പ് അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറി.

ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിന്.

ഉത്തരവിൻ പ്രകാരം,

സെക്ഷൻ ഓഫീസർ.



കേരള നിയമസഭാ സെക്രട്ടേറിയറ്റ്

2018

കേരള നിയമസഭാ പ്രിന്റിംഗ് പ്രസ്സ്